

مبادئ المعجم العربي الانجليزي للتعبير الاصطلاحية العربية

Elements for An Arabic - English Dictionary Of Arabic Idioms

د. عبد الفتاح أبو السيد
جامعة البحرين

- ١ -

- | | |
|--|---|
| أَبَّ عَنْ جَدِّ | • from one generation to another |
| أَبْرَكَ فُلَانٌ فِي عَرْضِهِ | • defame, malign, slander, speak evil of |
| أَبْتَلَعَ الطَّعْمَ | • (tr) to swallow the bait, to gorge the hook, fall in a trap |
| أَبْخَلَ مِنْ ذِي مَعْذَرَةٍ/صَبِي/الضَّيْنِ بَنَائِلَ | • having an itching palm, with a sparing hand, mean, |
| غَيْرِهِ/كَسَعَ/كَلَبَ/مَادَر | miserly, parsimonious, stingy |
| أَبَدَ الدَّهْرَ | • forever, forever and a day, till hell freeze, eternally |
| أَبْدَى صَفْحَتَهُ | • divulge one's secrets; confess to a guilt or sin |
| أَبَرَّ وَأَبْحَرَ | • travel extensively |
| أَبَرَّ مِنَ الْعَمَلَسِ/فَلَحَسِ/هَرَّة | • benevolent, bening, charitable, kind |
| أَبْرَدَ مِنْ أَمْرَدٍ لَا يُشْتَبَى/بَرْدَ | • cold as a frog, cold as a stone, cold as Christmas, cold as |
| الْكُوَانِينِ/جَرِيَاءَ/عَبْقَرٍ/غَبَ الْمَطَرِ/مُسْتَعْمَلِ | marble |
| النَّحْوِ فِي الْحِسَابِ | |
| أَبْشَعُ مِنْ مِثْلِ غَيْرِ سَائِرِ | • not fit to be seen, as ugly as sin, ill looking, unsightly |
| أَبْصَرَ مِنْ زُرْقَاءِ الْيَمَامَةِ/مِنْ عَقَابِ مَلَاعٍ/مِنْ | • having a very keen eyesight |
| غَرَابٍ/مِنْ فَرَسٍ بَهْمَاءٍ فِي غُلَسٍ/مِنْ | |
| كَلَبٍ/مِنْ الْوُطُوَاظِ بِاللَّيْلِ | |
| أَبْصَرَ وَسَمَ قَدْحَكَ | • know yourself |
| أَبْطَأَ مِنْ غَرَابِ نُوحٍ/مِنْ فَنَدٍ | • under easy sail, at a snail's pace, with clipped wings, slow |
| أَبْطَشُ مِنْ دَوْ سَرٍ | • all the fat in the fire, fierce as a tiger, cruel, ferocious, |
| | violent |
| أَبْعَدَ مِنْ بَيْضِ الْأَنْوَقِ/مِنْ الْكَوَاكِبِ/مِنْ | • hopeless, impossible, unattainable, unthinkable |
| مَنَاظِ الْعَيُوقِ/مِنْ النُّجُومِ | |
| أَبْغَضَ مِنْ رِيحِ السَّدَابِ إِلَى الْحَيَاتِ/مِنْ | • detestable, hateful, loathsome, repugnant |
| سَجَادَةِ الزَّانِيَةِ/مِنْ الشَّيْبِ إِلَى الْغَوَانِي/مِنْ | |
| قَدْحِ الْبَلَابِ/مِنْ وَجْهِ التَّجَارِ يَوْمَ الْكَسَادِ | |

أبقى من الدهر/من النسرين	• lasting, living for a very long time
أبكى من يتيم	• given to tears, lachrymose, tearful, weepy
أبكر من غراب	• early
أبلد من ثور	• dense, dull, stupid, thick-headed; inert, indolent, sluggish; slow
أبلغ من سحبان/من قيس	• eloquent, fluent, weell-spoken
ابن أجلى	• the morning
ابن أبيه	• a chip of the old block, bear a close resemblance to one's father
ابن بجدها	• the right man for sth; conversant with
ابن جلا	• an honourable person whose position is recognised by everybody, celebrated, distinguished, renowned
ابن الحرب	• soldier, warrior
ابن ساعته	• automatic, impulsive, spontaneous; passing, transient; extemporaneous
ابن السيل	• traveler, wayfarer
ابن سمير	• a moonless night
ابن الطود	• echo
ابن مزنة	• the moon when it appears through the clouds
ابنا جمير	• the day and the night
ابنا سبات	• the day and the night
ابنا سمير	• the day and the night
أبهى من قرطين بينهما وجه حسن/من القمرين	• beautiful, pretty
أبو الأشبال/الحارث	• the lion
أبو الأضياف/الضيف	• generous, hospitable
أبو الحصن/الحصين	• the fox
أبو البشر	• Adam
أبو جابر	• bread
أبو جامع	• the dining table
أبو رياح	• the pupil of the eye
أبو عثمان	• the snake
أبو عمرة	• hunger and poverty
أبو قتره	• Satan
أبو مرة	• Satan

أبو المُنذر/اليقظان
أبي العنان
أَبِينُ من فَرَق/فَلَق الصُّبح
أتى على الأخضر واليابس

- the rooster, the cock
- indomitable, invincible, unconquerable
- clear as crystal, clear as day, plain as a pikestaff; clear
- destroy completely, devastate, wipe out completely, wreak havoc

أتى عليه الدهر
أَتَب من أبي هب
أتبع من قلب
أَتَت عليه أم اللهم
أَتَت عليه القاضية
أَتَّكُم فإليهِ الأفاعي
إِتَّخَذ الليل جملاً
أَتَّخَم من فصيل
إِتَّسَع الحَرَق على الراقع

- be destroyed by the passage of time; die
- damned
- clinging to, stay constantly with
- breathe one's last, give up the ghost, die, pass away
- give up the ghost, die, pass away
- great evil, dire calamity
- do sth under the cover of darkness
- gluttoned, overstuffed, stuffed
- the rent is beyond repair; be past hope, become hopeless, become beyond remedy

أَتَّعِبُ من راضٍ مُهر/من راكب فصيل
إِتَّقَد غضباً/غِيظاً

- exhausted, fatigued, weary, worn out
- burn with anger, flame up with anger, fly off at a tangent, go up in a blue flame, boil, flare up, foam, rage

أَتَّيس من تيوس البياح/من تيوس تَوَيْن
أَتَّيم من المرقش
أَتَّيَهُ من أحمق ثقيف/من فقيد ثقيف/من قوم موسى

- stupid, thick
- captivated, enchanted, infatuated
- astray, lost, straying

أَثَّار من قصير
أَثَّبَت من قراد/في الدار من الجدار/من الوشم
أَثَّخَنَهُ ضرباً
أَثَّرَ بعد عَيْن

- vengeful
- firm, fixed, ingrained, inshakable
- beat severely
- being destroyed or wiped out completely, leaving no trace

أَثَّقَف من سنور
أَثَّقَلَ كاهله

- clever, skillful
- overburden, weigh heavily on, exhaust, fatigue
- as heavy as lead

أَثَّقَلَ من أحد/من ثهلان/من الحمى/من دغ
الدهاخ/من رقيب بين محبين/من
الزاووق/من الرصاص/من شمام/من طود/من
عماية/من المنتظر/من نضاد/من النضار

- delight, gladden/warm the heart, please
- extol to the skies, sing the praises of

أَثَّلَج الصدر
أَثْنَى عليه عاطِرُ الثناء

أَجَالَ الرَّأْيَ

أَجْبَنُ مِنْ ثَرْمَلَةٍ/ مِنْ الرِّبَاحِ/ مِنْ صَافِرٍ/ مِنْ
صَفْرَدٍ/ مِنْ كِرْوَانٍ/ مِنْ لَيْلٍ/ مِنْ نَعَامَةٍ/ مِنْ
نَهَارٍ/ مِنْ هَجْرَسٍ

اجْتَمَعَتْ كَلِمَةُ الْقَوْمِ
أَجْدَى مِنَ الْغَيْثِ فِي أَوَانِهِ
أَجْرَى مِنَ الْأَيْهَمِينَ

أَجْرَأُ مِنْ أَسَامَةٍ/ مِنْ خَاصِي الْأَسَدِ/ مِنْ
ذَبَابٍ/ مِنْ ذِي لَبْدٍ/ مِنْ فَارِسٍ خَصَافٍ/ مِنْ
قَسُورَةٍ/ مِنْ قَطْرَبٍ/ مِنْ لَيْثٍ بِخَفَانٍ

أَجْسَرُ مِنْ قَاتِلِ عَقَبَةٍ
أَجْشَعُ مِنْ أَسْرَى الدِّخَانِ
أَجْفَى مِنَ الدَّهْرِ

أَجَلُ جَائِلَتِكَ
أَجْمَعُ مِنْ ثَمَلَةٍ
أَجْمَلُ مِنْ ذِي الْعِمَامَةِ
أَجْنُ مِنْ دَقَّةٍ

أَجْهَلُ مِنْ حِمَارٍ/ مِنْ رَاعِي ضَأْنٍ/ مِنْ
عَقْرَبٍ/ مِنْ فَرَاشَةٍ

أَجْوَدُ مِنْ حَاتِمٍ/ مِنْ كَعْبِ بْنِ مَامَةَ/ مِنْ هَرَمٍ
أَجْوَرُ مِنْ قَاضِي سِدُومٍ
أَجْوَعُ مِنْ ذَنْبٍ/ مِنْ زُرْعَةٍ/ مِنْ قَرَادٍ/ مِنْ كَلْبَةٍ
حَوْمَلٍ

إِحْتَبَلَهُ الْمَوْتُ فِي حَبَائِلِهِ
إِحْتَكَّ فِي صَدْرِهِ

أَحَدُّ مِنْ لَيْطَةٍ/ مِنْ مُوسَى
إِحْدَى حَظِيَّاتِ لَقْمَانَ

أَحْذَرُ مِنْ ذَنْبٍ/ مِنْ ظَلِيمٍ/ مِنْ الْغَرَابِ/ مِنْ قَرْلَى
أَحْرَزَ قَصَبَ السَّبْقِ

أَخْرَصُ مِنْ ثَمَلَةٍ

- advise with one's pillow, chew the cud upon, rack one's brain, consider thoughtfully, contemplate, reflect
- chicken-hearted, white-livered, coward, cowardly, yellow
- be with one voice, be of the same opinion, be united
- beneficial, useful
- swift as an arrow/adoe/a lamplighter, quick as lightning/thought, fast
- bold as brass, full of beans, brave, daring, fearless
- bold as brass, full of beans, brave, daring, fearless
- greedy
- harsh, rigorous, severe
- go ahead and do not hesitate
- being a hoarder
- good-looking, handsome
- candidate for Bedlam, mad as a March hare/ a hatter, stark staring mad, crazy, insane
- ignorant
- generous, hospitable
- unfair, unjust
- famished, hungry, starved
- die, pass away
- affect, impress, touch one's inside
- sharp as a needle/a razor
- a bad deed
- cautious, wary
- carry the day, come through with flying colours, defeat, outdo, win
- economical, frugal, saving, sparing, thrifty

أَحْرَقَ فحمة ليله في أمر	• burn the midnight oil, work day and night
أَحْزَمَ من حرباء	• firm as a rock, resolute, resolved
أَحْسَنَ من بيضة في روضة/من الدر/من	• appealing, beautiful, pleasing; good
الديك/من الدمية/من الدنيا المقبلة/من زمن	
البرامكة/من الزون/من سوق العروس/من	
الشمس والقمر/من شنف الأنضر/من	
الطاووس/من النار	
أَحْشَفَا وسوء كيلة	• combine two evils
أَحْصَى عليه أنفاسه	• watch sb very closely
أَحْفَظَ من الشعبي/من العميان	• having a very good memory
أَحْقَرَ من التراب	• cheap as dirt
أَحْكَمَ من زرقاء اليمامة/من لقمان/من هرم بن	• wise as a serpent/Solomon
قطبة	
أَحْلَ من لبن الأم/من ماء الفرات	• allowed, permissible
أَحْلَى من التوحيد/من حياة معادة/من	• sweet as a nut/honey; good
العسل/من النشب/من نيل المنى/من الولد	
أَحْلَامَ نائم	• false hopes
أَحْلَمَ من الأحنف	• forbearing, long-suffering, patient
أَحْمَقَ من أبي غبشان/من أم الهنبر/من بييس/من	• addle-headed, dull-brained, foolish, witless
جحاح/من جهيزة/من حذنة/من دغة/من	
الربع/من ربيعة البكاء/من رخمة/من الضبع/من	
عجل/من عقق/من لاطم الأشفى بخده/من	
لاعق الماء/من الممتخط بكوعه/من	
الممهوره/من مال أو نعم أبيها أو إحدى	
حذفتها/من ناطح الصخر/من نعمة/من نعجة	
على حوض/من هبنقة	
أَحْمَلَ من الأرض ذات الطول والعرض	• tolerant
أَحْيَا من ضب/من فتاة/من هدي	• bashful, coy, shy, timid
أَحْوَلَ من أبي براقش/من أبي قلمون	• cock-eyed, cross-eyed, squint-eyed
أَخْيَرُ من ضب/من الليل/من وَرَل/من يد في	• at a loss, at one's wit's end, bewildered,
رحم	confused, perplexed
أَخْبَثَ من ذئب الخمر/من ذئب الغضى	• cunning as a fox, crafty, sly, wily
الأخبثان	• urine and feces; staying up at night and boredom
أَخْبَطَ من حاطب ليل/من عشواء	• blind, confused, purposeless, random

أَخَذَ يَوْشَعَ	• the sun
أَخْثَلَ تَوَازِنَهُ	• lose one's balance
أَخْتَلَجَ الْأَمْرُ فِي صَدْرِهِ	• disquiet, disturb, trouble, worry; engage, engross, preoccupy, take up; affect deeply, move, touch
أَخْتَلَسَ الْخَطِي	• sneak up on
أَخْتَلَسَ السَّمْعَ	• eavesdrop, listen secretly
أَخْتَلَسَ النَّظَرَ	• glance furtively at, steal a look at
أَخْتَلَطَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ	• be in a state of utter confusion, be in a mess
أَخْتَلَطَ الْخَائِرُ بِالزَّبَادِ/اللَّيْلِ بِالتَّرَابِ	• be in a state of utter confusion, be in a mess, confusion reigned
أَخَذَ عُمُ مِنْ ضَبِّ	• deceitful, foxy, tricky
أَخَذَ أَهْبَتَهُ	• be prepared, gird oneself, gird up one's loins
أَخَذَ بِخَاطِرِهِ	• condole, console, express one's sympathy to
أَخَذَ بِزَغْبِرِهِ	• take sth into its entirety
أَخَذَ بَعْضُهُمْ بِرِقَابِ بَعْضٍ	• follow in close succession
أَخَذَ بَعِينَ الْإِعْتِبَارِ	• allow for, consider, heed, take into account/consideration
أَخَذَ بِنَاصِرِهِ/بِيَدِهِ	• assist, help, lend a helping hand to
أَخَذَ حَذْرَهُ	• be cautious, be on one's guard
أَخَذَ بِمَجَامِعِ الْقُلُوبِ	• captivate the hearts, enchant, enthrall, take one's fancy
أَخَذَ حِزَامَ الطَّرِيقِ	• follow the right path
أَخَذَ رُمَيْحَ أَبِي سَعْدٍ	• age, be/become old, be advanced in years
أَخَذَ زَخَارِيَهُ	• be complete
أَخَذَ طَرِيقَ الْعَنْصَلِينَ	• go astray, deviate from the right path
أَخَذَ عَلَى خَاطِرِهِ	• feel offended, take offence at sth
أَخَذَ عَلَى عَاتِقِهِ	• take responsibility, undertake
أَخَذَ عَلَى يَدِهِ	• stop sb from doing sth
أَخَذَ عَلَى مَحْمَلِ الْجَدِّ	• take seriously
أَخَذَ عَلَيْهِ الْأَرْضَ	• tighten the rope around sb's neck
أَخَذَ مَا أَخَذَهُ	• copy sb, emulate sb, imitate sb, take after sb
أَخَذَ وَأَعْطَى	• deal with, exchange, give and take
أَخَذَ وَرَدَ	• argument, debate, discussion, give-and-take
أَخَذَ وَقْتَهُ	• bid one's time, take one's time
أَخَذَهُ أَخَذَ سَبْعَةً/أَخَذَ الضَّبَّ وَلَدَهُ	• handle roughly
أَخَذَهُ بِأَبْدَحٍ وَدُيَيْدَحٍ	• accuse sb unjustly

أخذه برُمَّته	• take sth in its entirety
أخذه الله	• go the way of all flesh, give up the ghost, die, pass away
أخضرُ البطن	• the weaver
أخرق من حمامة/من ناكثة غزلها	• dull-witted, foolish, stupid, witless
أخسرُ من حمالة الحطب/من مغبون	• being a loser, hopeless
أخضر الجناحين	• the night
أخضر القفى	• (of a person) of a black mother
أخضر النواجذ	• the plowman
أخضرت نعال القوم	• their land has become fertile
أخطأ من ذباب/من فراشة	• erring, making mistakes
أخطأ فآله	• fail to achieve one's expectations
أخطأ نواه	• fail
أخطب من سحبان بن وائل/من قس	• eloquent, fluent
أخف من فراشة/من الجماح/من يراعة/من الماء	• light as a feather/as thistledown
تحت الرفة	
أنخفي ما يخفي الليل	• secretive
أخلف من أبي حباب/من أبي الحباب/من	• unable to keep one's promise or word
نار الحباب/من صقر/من عرقوب/من بول	
الجمال/من ثيل الجمل/من ولد الحمار	
أخلق ماء وجهه	• degrade or debase oneself
أخون من ذئب	• deceitful, treacherous
أخيب من حنين	• failing
أدار دفعة الأمور	• run the show, be in charge, take control
أدسم/دسم الثياب	• having a stain on one's religious practice or honour
أدق من خيط باطل/من الشخب/من الطحين	• thin
أدلى بدلوه/دلوه بين الدلاء	• contribute, make one's contribution
أدنى من جبل الوريد	• at hand, very close, very imminent
أدهى من قيس بن زهير	• crafty, cunning, foxy, sly; resourceful
أذاب جهده	• do one's best, exhaust one's energy
أذاب عصارة مخه	• rack one's brain
أذان الحيطان	• talebearer, telltale
أذكى من العنبر الأشهب/من المسك	• aromatic, fragrant, sweet-scented
الأصهب/من الورد	
أذل ممن بالت عليه الثعالب/من أموي بالكوفة	• abject, debased, degraded, humbled, humiliated

يوم عاشوراء/من البذخ/من البساط/من بيضة
البلد/من الخذاء/من حرملة/من حمار قبان/من
حمار مقيد/من حوار/من الرداء/من السقبان
بين الحلائب/من الشسع/من غير/من فقح
بقرقرة/من قراد بمنسم/من قيسي بحمص/من
النعل/من النقد/من وتد بقاع/من يد في رحم

أراق ماء وجهه

إرتج عليه

ارتجنت الزبدة

إرتحل إلى رحمة ربه

إرتد على عقبه

إرتدت عليه أرواح النبل

إرتفع منه برقاع

إرتكب شططا

أرخی عمامته

أرخی له الحبل/العنان

أرخت الدنيا عزاليها

أرخص من الزبل

أرسلت السماء عزاليها

أرض لا يطير غرابها

أرضعه أفويق بره

أرغى وأزبد

أرفع من السماء

أرق من رداء الشجاع/من غرقىء البيض/من

النسيم

أرمى من ابن تقن

أروغ من ثعالة/من ذنب ثعلب/من يربوع

محافر

أزاح اللثام

أزنى من سجاح/من قرد/من هر

أزهى من ثعلب/من ثور/من حمامة/من

• lose face, sacrifice one's honour, suffer a humiliating loss

• be at a loss, words fail one

• find no way out, reach a dead end

• go to one's account, go west, die

• retrace one's footsteps, go back the way one has come, turn back

• fail in one's endeavor

• accept sb's advice

• exceed the permitted limits, go too far

• feel secure

• give free or full rein to sb

• life's comforts abound

• cheap as dirt, dirt-cheap

• rain cats and dogs, rain in torrents, pour with rain, rain hard

• fertile land

• shower sb with kindness

• blow one's top, foam with rage, go up in a blue flame, pour out the vials of one's wrath; be angry; threaten

• exalted, lofty, sublime

• thin

• being a skillful sharpshooter

• deceitful, shifty, sly, wily

• disclose, reveal, unveil

• lewd, whorish

• bright, resplendent, vivid

ديك/من ذباب/من طاووس/من غراب/من
قط/من وعل

أسائر اليوم وقد زال الظهر
أسأل من فله حس

أسبق من الأجل/من الأفكار
أسبكت أرواقها

إستأثر الله به

إستأصل الله عرقاته

إستأصل شأفته

إستثقل ظله

إستدر الأكف

إسترّد أنفاسه

استسمن ذا ورم

استضاء بناره

استكّت مسامعه

استمرّ مريره

استنوق الجمل

استوث به الأرض

إستوقف النظر

أسدى له يدا

أسدل الستار

أسرع من حداجة/من الخذروف/من عدوى

الثوباء/من العير/من فريق الخيل/من المهشمة

أسقط في يده

أسلم الروح

الأسمران

أسمعُ جعجعة ولا أرى طحنا

أسمعُ من حيّة/من سمع/من السمع الأزل/من

سمع/من قراد

- get blood from a stone, too late to start
- very insistent
- fast, swift
- (of a woman) shed tears
- die, pass away
- (imprecation) may God uproot him
- lay the axe to the root of, eradicate, eliminate, uproot
- dislike sb, find sb disagreeable
- obtain generous contributions
- catch one's breath, rest long enough to restore one's breathing
- be deceived by appearances
- seek and follow sb's advice
- become quiet or silent
- be determined, be resolved
- drop a brick, put one's foot in it, pull a boner, make a serious mistake
- cross the Stygian ferry, pay the debt to nature, take one's last sleep, pass away
- catch one's eye, attract one's attention
- do sb a favour
- let the curtain fall, bring to an end, put an end to
- fast, swift
- be at a loss, be at one's wit's end, be bewildered, be perplexed, be puzzled; regret, repent
- take one's last sleep, shuffle off one's mortal coil, die
- water and grain; water and spear
- a lot of bark and no bite, his bark is worse than his bite, much ado about nothing, much cry and little word, ineffective
- have acute sense of hearing

أَسْمَنُ من معر
أَسْوَدُ من الأحنف
الأَسْوَدُ والأَبْيَضُ
أَسِيرٌ من الخضر/من شِعْر
أَشْأَمُ من أحمر عاد/من الأختل/من
البسوس/من خوتعة/من داحس/من الزماح/من
سراب/من طير العراقيب/من غراب البين/من
قاسر/من منشم
اشتدَّ ساعده

أَشْجَى من حمالة
أَشْجَعُ من ديك/من صبي/من ليث عريسة/من
هنى
أَشْجُ من ذات النحين
إشرب البحر

أَشْرَهُ من الأسد
أَشْعَثُ من قتادة/من وتد
أَشْعَرُ الرقبة
أَشْهَى من الخمر
أَشْهَى من كلبة حومل
أَشْهَرُ من البذر/من راية البيطار/من
الشمس/من الصُّبح/من علائق الشعر/من
العلم/من فرق الصبح/من فلق الصبح/من
القمر/من قوس قزح/من قاذ الجمل

أَصَابَ ثَمَرَةَ الغراب
أَصَابَتْهُ حَطْمَةٌ حَتَّتْ وَرَقَهُ
أَصَابَهُ ذُبَابٌ لاذع
أَصْبَحَ في خبر كان
راح طعْمة للنيران
أَصَابَهُمْ وجار الضُّبع
أَصْرَدَ من عين الحرباء

اصطاد في الماء العكر

- fat as a pig/as bacon/as butter
- black as coal/as a crow/as ink/as my hat/as thunder
- all mankind, the human race
- common, widespread
- ill-boding, inauspicious, ominous
- become powerful, robust or strong
- melancholic, sad
- brave as a lion, bold as brass, full of beans
- close-fisted, mean, miserly, stingy
- go (and)chew brick, go and fly a kite, go climb a tree, go jump in the lake, do whatever you like
- greedy
- disheveled, rumped, shaggy, tousled
- strong as a lion
- appetising, delicious, savoury
- erotic, lustful, oversexed, randy
- famed, famous, well-known
- attain a precious thing, win a desired object
- be afflicted with a calamity that has destroyed one
- be afflicted with a calamity that arouses sympathy
- be dated, belong to the past, become obsolete
- be totally consumed by fire
- have heavy or torrential rain
- cold as a frog/as a stone/as charity/as Christmas/as marble
- (tr) fish in troubled waters; take advantage of a state of confusion or trouble to achieve what one wants

أضاع/طار صوابه	• lose one's mind
اضطرب حبله	• be in a mess, become confused
أضعف قبضته	• weaken sb's grip on sth
أضغاث أخلام	• confused dreams
أضفى اللمسات الأخيرة	• (tr) give final/finishing touches to
أطاعت جنيته	• follow sb, obey sb, submit to sb, yield to sb
أطال لسانه	• be pert, be saucy, speak in a rude manner
أطل بخطمه	• (of a disaster) show its might; set in
أطلق/ألقى الحبل له على الغارب	• give sb a free hand/rein; allow freedom to
أطلق رجله/ساقه للريح	• dash off like the wind, run away head over heels, run like mad, take to one's heels
أطلق العنان	• give free rein to, give vent to, unleash
أطلق يده	• give sb a free hand, give sb a free rein ; allow sb to act freely
ألقى الرحال	• stop
أعاده أثرا بعد عين	• lay the axe to the root; eradicate. lay waste, root out, wipe out completely
أعاره أذنه	• lend an ear to
أعاره أذنا صاغية	• lend one's ear to, listen carefully to
أعاره أذنا صماء	• turn a deaf ear to
أعرب عن ضميره الفارسي	• show what one really feels, speak candidly
أعز من بيض النوق	• scarcer than hen's teeth, rare
أعز به الكلايب	• attribute evil to sb
أعط القوس باريها	• let the experts deal with the matter
أعطى عن ظهر يد	• give freely and as an expression of generosity
أعطاه بطوف/بقوف رقبته	• give sb freely and take nothing in return
أعطاه الجنب	• follow sb, obey sb, submit to sb, yield to sb
أعطاه غيظاً من فيض	• give a little from too much
أعلى كلمته	• raise sb's prestige
أعمل السيف في الرقاب	• commit a massacre, cause a bloodbath
أعيتني من شب إلى دب	• you exhausted me from the beginning to the end
اغترق حلقته	• beat in a contest or a dispute
أغرق أحزانه	• drown one's sorrows
أغضى عينا على قذى	• swallow the bitter pill, bear patiently, endure, put up with

أَغْلَظَ لَهُ الْقَوْلَ
أَغْمَضَ جَفُونَهُ عَلَى الْقَذَى

- talk rudely to sb
- swallow the bitter pill, bear injustice patiently, endure injustice, put up with injustice

افْتَرَشَ أَثَرَهُ

- follow sb's tracks

أَفْرَخَ رَوْعَهُ

- become calm

أَفْرَحُوا بِيضَتِهِمْ

- reveal their secrets

أَفْضَى بِمَكُونِ صَدْرِهِ

- reveal one's feelings or secrets

أَفْضَى إِلَيْهِ بِعَجْرِهِ وَبِجَرِّهِ

- reveal to sb all one's secrets as a sign of confidence

أَقَالَ عَثْرَتَهُ

- give a helping hand, help in time of need

أَقَامَ الدُّنْيَا وَأَقْعَدَهَا

- move heaven and earth; ?

أَقَامَ وَزَنَا

- attach importance, set store by

أَقَامَهُ وَأَقْعَدَهُ

- upset one seriously

أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ الدُّنْيَا

- become lucky; prosper, succeed

أَقَاتَتِ السُّوفَ

- live on hopes

أَقَرَّ عَيْنَهُ

- delight, gladden, make happy, warm one's heart

أَقْرَبُ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

- extremely close, imminent

أَقْشَعَرَّتْ مِنْهُ الذَّوَابُ

- shake in one's shoes, shake like an aspen leaf, be terrified

أَقْضَى مُضْجَعَهُ/عَلَيْهِ الْمَضْجَعُ

- deprive one from sleep, cause deep concern or worry

أَكْذَبَ مِنْ دَبٍّ وَدَرَجٍ

- the worst liar of them all

أَكَلِي خِلَالَتِهِ

- be mean, be miserly, be niggardly, be stingy

أَكِيلَ الْأَسْلَاءِ

- base, ignoble, low, mean

أَكَلَ الدَّهْرُ عَلَيْهِ وَشَرِبَ

- be as old as the hills, be old as Adam, be old as Methuselah; be ancient, be antiquated, be timeworn

أَكَلَ رَوْقَهُ

- live a long life

أَكَّلَ عَنْ ظَهْرِ يَدِي

- I support or sustain him

أَكَّلَ لَحْمَ فُلَانٍ

- backbite, slander

أَكَّلِي/رَتَعَ فِي لَحْمِهِ

- backbite, slander

أَكَلَ مِنْ حَوْتِ/السُّوسِ/ضُرْسِ/لَقْمَانِ/مَعَاوِيَةَ

- greedy

النَّارِ/النَّيْلِ

أَكَلَتِ الْقِطَّةُ لِسَانَهُ

- (tr) the cat ate his tongue, be silent

أَكَلَهُمُ الذُّئْبُ

- have a harsh or severe year

إِلْتَقَتْ حَلَقَتَا الْبَطَانِ

- the matter has reached an unacceptable point

إِلْتَقَمَ أُذُنَهُ

- whisper in sb's ear

الزَّمُ مِنْ زِرٍّ لِعُرْوَةٍ

- cling to sb

آلف من حَمَام مكة/من غراب عقدة/ من
 كلب
 ألقى/حطَّ رَحْلَهُ
 ألقى الرَّحَال
 ألقى زَوْرَهُ
 ألقى السَّحَاب مراسيه
 ألقى إليه السمع
 ألقى الضوء
 ألقى عصاه/عصا الترحال
 ألقى قفاز التحدي/القفاز في وجهه
 ألقى عليه أَرْواقه
 ألقى عليه لطاته
 ألقى في روعه
 ألقى القوم مراسيمهم
 ألقى الكلام على رسلاته
 ألقى الكلام على عواهنه
 ألقى له الحبل على الغارب
 ألقمه الحَجَر
 أم أضراس
 أم الخبائث
 أم الجذع
 أم جندب
 أم حلس
 أم درز
 أم درن
 أم درين
 أم الرأس/السمع
 أم الطريق
 أم عامر/عمرو
 أم القرى
 أم القرآن
 أم قشعم
 أم كيسان
 أم ليلي

- tame
- reside, stay at, settle down
- stop, dismount
- reside; stay in a place
- (the cloud) stop at a place and rain
- give/lend an ear to; listen to, pay attention to
- (tr) highlight, throw light
- settle down, stop travelling
- (tr) throw down the gauntlet, challenge
- be infatuated with, be passionately in love with
- keep close to sb
- make sb believe, persuade sb to believe
- reside at a place
- babble, gabble, jabber
- ramble, talk at random
- give sb a free rein, release from restraint
- silence in a dispute, win an argument decisively
- affliction, calamity, disaster
- wine
- affliction, calamity, disaster
- calamity; betrayal; injustice
- female donkey, she-ass
- life
- life
- barren land
- the brain
- a main road, a highway
- the hyena
- The City of Mekka
- Alfaattiha, the first Sura in the Holy Quran
- death
- the knee
- the wine

أُمُّ المَثْوَى
أُمُّ مَرْزَمٍ

- the housekeeper, the housewife
- the wind, particularly the cold north wind which is normally rainy

أُمُّ النُّجُومِ

- the galaxy

أَمَاطُ اللَّثَامِ عَنْ

- disclose, expose, lay bare, reveal, unveil

أَمْرٌ تُعَقَّدُ عَلَيْهِ الْخِناَصِرُ

- sth to be reckoned with ? ?

أَمْرٌ لَا تَبْرُكُ عَلَيْهِ الْإِبِلُ

- a serious matter which can not be tolerated

أَمْرٌ سَرِيٌّ عَلَيْهِ لَيْلِيلُ

- well-planned

أَمْرٌ نَهَارٌ قَضَى لَيْلًا

- suddenly

الْأَمْرُ أَنَّ

- poverty and old age

أَمْسَكَ لِسَانَهُ

- hold one's tongue, hold one's peace; be quiet

أَمْضَى أَمْرَهُ عَلَى

- endorse fully

أَمْطَلُ مِنْ عَقْرِبٍ

- procrastinating, stalling

أَمِنَ جَانِبَهُ

- be or become safe from, fear no danger from

أَمِنَ مِنَ الْأَرْضِ/حَمَامٍ مَكَّةَ/ظَنِّي الْحَرَمَ

- fearing no danger, safe

أَمِنَ السَّرْبَ/فِي سِرْبِهِ

- feel safe or secure

أَنَسُ مِنَ الطَّيْفِ

- friendly

إِنْ عِنْدَكَ دِيكًا يَلْتَقِطُ الْحَصَا

- you have a calumniator or slanderer

أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ فِي وَادٍ

- we are worlds apart, we are very deferent

أَنَا مِنْهُ فَالَجُ بْنُ خِلَاوَةٍ

- I disavow him, I disown him

أَنْاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ

- all day and night, all the time

أَنْتَ تَتَّقُ وَأَنَا مَتَّقٌ، فَكَيْفَ نَتَّفَقُ

- be as different as chalk is from cheese

أَنْتَ مِنِّي بَيْنَ أَذُنِي وَعَاتِقِي

- you are very dear to me

إِنْ تَنَجَّبَ عِضَاءَ فَلَانٍ

- plagiarise sb's poetry

انْتَعَلَ الْأَرْضَ

- travel on foot

انْتَعَلَ/مَشَى عَلَى ظِلِّهِ

- walk in the middle of the day

انْتَعَلْتُ الْمَطِيَّ ظِلَالَهَا

- become noontime

انْتَفَخَ مَسْحَرُهُ

- cower, cringe

انْتَفَخْتُ مَسَاجِرُهُ

- exceed the proper bounds, go too far, overstep all bounds

انْتَقَلَ إِلَى جَوَارٍ/رَحْمَةً رَبِّهِ

- give up the ghost, die, pass away

انْتَقَلَ لِلدَّارِ الْبَاقِيَةِ

- breathe one's last, go to one's last home, make the great change, die, pass away

انْخَنَى أَمَامَ الْعَاصِفَةِ

- (tr) bow before the storm

انْخَلَعَ قَلْبُهُ

- be startled

انْزَوَى فِي جِلْدِهِ

- seclude oneself, withdraw

انشرح خاطره/صدره	• be delighted or pleased
انشقت العصا	• be at odds, be discordant, fall out
انشقت مرارته	• stir up one's bile, blow one's top
انعقد لسانه	• become tongue-tied, become speechless
انفرط عقدهم	• disperse
انفلقت ببيضتهم عن رأي	• agree on sth
انقبض صدره	• be/become depressed or heavyhearted
أنقذ ماء وجهه	• save face
انقطع السلي في البطن	• reach a dead end, have no way out
انقطعت الرجل	• (of roads) become empty
أهل الحل والربط	• people in power
أهل الوبر	• the beduins
انقلاب أبيض	• a bloodless coup
أهلك الحرث والنسل	• wipe out everything, wreak havoc
أهون الشرين	• the lesser evil
أوقد في الحظر الرطب	• sow dissension, stir up contention
أولو الحل والعقد	• the responsible people, people who can take decisions
أياد بيضاء	• beneficent hands, generosity
إياك أعني واسمعي يا جارة	• address sb but mean sb else
أين الثرى من الثريا	• as black to white, as light to darkness, as fire to water, as different as chalk is from cheese, poles asunder

- ب -

بات بليل/طوع الشوامت	• his conditions have deteriorated so much as to make his enemies rejoice at his misfortune
بات بليل أنقذ	• stay up all night
بات على الطوى	• be hungry
بات يشوي القراح	• become destitute, become poor
باض بالمكان وفرخ	• be born and live in one and the same place
باض في رأسه الشيطان وفرخ	• be mislead, be seduced, be tempted
بالباع والذراع	• with might and main
بالحرف الواحد	• literally, verbatim, word for word
بحث عن إبرة في كومة قش	• (tr) seek a needle in a hay stack
بحس أو بس	• (manner of talking) by hook or crook, willy-nilly, whether one likes it or not

بَدْعاً وعوداً	• repeatedly
بَدْمٍ بارد	• (tr) in cold blood, calmly
بَشَقِ الْأَنْفَسِ	• with great difficulty
بَذَلَ الْغَالِي وَالرَّخِيسَ/النَّفْسَ وَالنَّفِيسَ	• spare no effort, go to any length
بَذَلَ مَاءَ الْوَجْهِ	• lose face
بَذَلَ يَمِينَهُ	• give the maximum of what one can offer
بَرِئْتُ مِنْهُ مَطَرًا السَّمَاءِ	• forever and one day
بَرَّدَ عَلَى الْأَمْرِ جِلْدَهُ	• be free from fear or worry about sth, make up one's mind
بَرَدَتْ هِمَّتُهُ	• lose enthusiasm or interest
بَرَّقَ لِمَنْ لَا يَعْرِفُكَ	• you may frighten sb who does not know you, but not me
بَزَّرَ كَلَامَهُ وَتَوَبَّلَهُ	• exaggerate
بِسُرْعَةِ الْبَرْقِ	• in a flash, quick as lightning/as a flash/as thought
بَسِيطَ الْقَلْبِ	• naive, simple
بَسِيطَ الْيَدَيْنِ	• generous, hospitable
بَطْنٍ جَائِعٍ وَوَجْهٍ مَدْهُونٍ	• appearances may be misleading
بَطْنًا لَظْهَرٍ	• bottom side up, topsy-turvy, upside down
بَعَثُوا بِالسَّوَاءِ وَاللَّوَاءِ	• send a message, asking for help
بَعْدَ الصَّبِيتِ	• fame, reputation
بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي	• after much ado
بَعِيدَ السَّرْبَةِ	• being slow in attending to one's needs
بَعِيدَ الشَّأْوِ	• ambitious, aspiring
بَعِيدُ الصَّبِيتِ	• celebrated, famous, well-known
بَعِيدَ الْغُورِ	• bottomless, deep, fathomless
بَعِيدُ الْمُسْتَمَرِّ	• difficult to beat
بَعِيدَ الْمَنَالِ	• inaccessible, unattainable
بَعِيدَ النَّظَرِ	• far-sighted, discerning, sagacious, shrewd
بَقْصُهُ وَنَصُّهُ	• literally, precisely, verbatim, word for word
بَلَّحِمِهِ وَشَحْمِهِ	• in the flesh
بَلْدَةً يَتَنَادَى أَصْرُمَاها	• (of a person) evil, villainous
بَلَغَ السَّبِيلُ الرَّبِّيَّ/الشَّظَاظَ الْوَرَكَيْنِ	• come to a head, become unbearable, reach a critical point
بَلَغَ شَأْوًا بَعِيدًا	• achieve remarkable progress
بَلَغَ مِنْهُ الْخَنْقُ	• tighten the grip around sb's neck
بَلَغَتِ الرُّوحُ التَّرَاقِي	• be at death's door, be on one's death bed, be at one's last grasp, be with one foot in the grave

يُلَيِّ بِغَيْرِ أَعَزَل	• meet one's match
بنات الأرض	• insects and worms
بنات أودك	• afflictions, calamities, disasters
بنات بئس	• afflictions, calamities, disasters
بنات برح	• afflictions, calamities, disasters
بنات الدهر	• afflictions, calamities, disasters
بنات الصدر	• worries
بنات الليل	• prostitutes, whores
بنت الجبل	• echo
بنت شفة	• word
بنت العنقود أو الكرم	• wine
بنت العين	• tear
بنت الفكر	• concept, idea, thought
بنت الهوى	• prostitute, whore
بنت وردان	• cockroach
بنت اليمن	• coffee
بنو الغبراء	• the needy, the poor
به داءٌ ظبي	• be very healthy, rarely get sick
بيثُ القصيد	• core, essence, substance
بَيَّضَ وَجْهَهُ	• show honour to; vindicate
بِيضَةُ الْبَلَدِ	• insignificant, unimportant
بِيضَةُ الْعَقْرِ	• once in a way, once over
بين أذني وعاتقي	• very dear to me
بين الخذايا والخلصة	• (of a gift) extract it gently and politely
بين سَمْعِ الْأَرْضِ وَبَصَرِهَا	• every where; lose one's bearings; be in an empty desert where one can not be heard
بين ظهراي القوم	• in their midst, amongst them
بين عَشِيَّةٍ وَضُحَاهَا	• all of a sudden, suddenly, unexpectedly
بين العصا ولحائها	• very close, very intimate
بين كبدي وَخُلِّيِي	• very dear to me
بين المطرقة والسندان	• (tr) between the anvil and the hammer, between the devil and the deep sea, between Scylla and Charybdis
بين نارين	• (tr) between two fires
بين يديه	• in his possession; in his presence

بينهم إحلفي وقومي	• great animosity, hatred and evil between them
بينهم عية مكفوفة	• close friends
بينهم عطر منشم	• great evil
بينهما داء الضرائر	• hatred, resentment
بينهما ذنبُ الضب	• antagonism, enmity, hostility
يني وبينك فصل الخطاب	• I have nothing to do with you, we are through
يني وبينه ذنب الضب	• animosity, enmity

— ت —

تتقلب له الأفواه	• make the mouth water, be very appetising
تثنى به/إليه الخناصر	• take the first place for one's honour and distinction
تجرّع غصص الغيظ	• contain or suppress one's anger
تجشأ لقمان من غير شبع	• pretend to be endowed with sth which one does not have
تجمعين خلابة وصدودا	• combine two bad traits
تحت اليد	• at hand, available
تُحدى إليه الرّكائب	• much sought after
تحف به العيون	• be the object of admiration
تحللت عقده	• calm down, cool down
تربّص به الدوائر	• wait for sb to meet with disaster
تركت دارهم حوثاً بوثاً	• destroyed and scattered completely
تركه بملاحس البقر أولادها	• in a desolate place
تركته تغنيه الجرادتان	• having fun, leading a life of ease and comfort, living comfortably.
تركه جَوْفَ حمار	• be of no use
تركته على مثل شراك النعل	• in trouble
تركته يقاس بالجداع	(of an old man) looking young in body and mind
تركهم كمقصّ قرن	• eliminated, eardicated, uprooted
تركوهم جزراً للسبع والطير	• they left them dismembered or torn apart
ترنّحت أعطافه	• be carried away, become ecstatic
تشيط دمه/به دمه	• his blood boil, boil over, go up in a blue flame
تضربُ إليه أكبادُ الإبل	• sought for one's knowledge or otherwise
تفرقت جُرذان بيته	• become destitute or poor
تفرقوا/ ذهبوا أيدي سبأ	• be scattered in the four cornes of the earth, be scattered to the four winds

تَقَادُّ الْجَنَائِبُ بَيْنَ يَدَيْهِ
تَقَطَّعَتْ بِهِ الْحَبَالُ
تَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ
تَقَلَّبَ فِي النِّعْمَةِ
تَلَوَّنَ تَلَوَّنَ الْحَرَبَاءُ
تَمَاشُنَا جِلْدَ الظُّرَبَاءِ
تَمَيَّزَ غَضَبًا/ غِيظًا
تَنَاقَلَتْهُ الْأَلْسُنُ

تَنْفُسُ عَنْ الْحَيَاةِ
تَنْقَطِعُ دُونَهُ الْأَعْنَاقُ

- be eminent or great
- be utterly helpless
- be at one's wits end, to be at a loss
- live in luxury
- change colour like a chameleon
- exchange obscene words in a moment of anger
- fly off the handle, become furious
- be on everybody's lips, be the talk of the town, pass from mouth to mouth
- depart this life, go the way of all flesh, pass away
- be unattainable

– ث –

ثَابِتُ الْجَنَانِ
ثَابِتُ الْقَدَمِ/الْقَلْبِ
ثَارَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ/ عَلَى النَّابِلِ
ثَارَتْ ثَائِرَتُهُ
ثَاقِبُ الزُّنْدِ
ثَالِثَةُ الْأَثَافِي
ثَبَّتَ قَدَمِيهِ
ثَبَّتَ الْغَدْرَ
ثَقَّفَ عَوْدَهُ
ثَقِفْ لَقْفَ/ثَقِيفْ/لَقِيفْ
ثَقِيلُ الدِّمِّ/الظِّلِّ/الرُّوحِ
ثَقِيلُ الظَّهْرِ
ثَقِيلُ الْفَهْمِ
ثَكَلَتْهُ أُمُّهُ
ثَلَّمَ الصِّيتَ
ثَمَرَةُ الْقَلْبِ
ثَنَى عَلَى الْأَمْرِ رَجُلًا
ثَنَى صَدْرَهُ عَلَى أَمْرٍ
ثَوَّلُوا لِحَسَنِهِ لَا يُنْزَعُ

- bold, fearless, steadfast
- brave ; decisive
- evil broke out
- fly off the handle, lose one's temper, become very angry
- successful in every thing; generous
- the crowning touch
- take root, become firmly established
- steadfast in battle; unerring in speech
- educate sb, train sb
- very perceptive
- a bore, boring, disagreeable, dull
- have a large number of children
- dense, dull, slow-witted, thick-witted
- invoke destruction upon sb
- defame, slander
- affection
- be certain of achieving sth
- conceal sth, keep it a secret
- be incorrigible, cannot be corrected or reformed

– ج –

جَاءَ الْقَوْمُ بِقَضِيَّتِهِمْ وَقَضِيَّتِهِمْ

- everyone of them, to the last man

جاء القوم كالجراد المشعل	• separate, from every direction
جاء بأحدى بنات طبق	• great evil
جاء بأذني عناق	• falsehoods, lies
جاء بأذني عناق الأرض	• a brazen lie; fail
جاء بالتي لا شوى لها	• crushing calamity
جاء بالشوك والحجر	• multitudes of sth such as armies
جاء بالضح والريح	• the entire thing
جاء بالطم والرم	• multitudes
جاء بالعجر والبحر	• lies, great trouble
جاء بالحظر الرطب	• a monstrous lie
جاء بالرقم الرقماء/بالشعراء الزباء	• dire calamity
جاء بالشقر والبقر وبنات غير	• lies
جاء بالضلال بن السبيل	• falsehood
جاء بالهيء والجيء	• food and drink
جاء بالهيل والهيلمان	• sand and wind; a great deal of money
جاء بأمر الربيق	• affliction, calamity, disaster
جاء بأمر بجر وداية نكر	• affliction, disaster, calamity
جاء بدني دني	• great deal money
جاء بذات الرعد والصليل	• evil
جاء بقرني حمار	• lies, falsehoods
جاء بصحيفة المتلمس	• affliction, calamity, disaster
جاء بطارفة عين	• multitudes of sth
جاء بما صأى وصمت	• multitudes of sth
جاء بمطفئة الرضف	• a calamity so severe that one forgets the calamity that preceded it
جاء بوزكي خبر	• proven news
جاء ثانيا من عنانه	• achieve one's goal; fail to achieve one's goal
جاء تضب لثته على كذا	• determined to achieve a certain goal
جاء صريم سحر	• empty-handed, frustrated
جاء على غبراء الظهر	• empty-handed, fail to achieve anything
جاء في أثر فلان	• follow sb, to come after sb
جاء القوم قضهم وقضيضهم	• in their entirety
جاء كالحريق المشعل	• quick and furious
جاء كأن عينيه في رُمحين	• be scared, be terrified; be enraged
جاء كخاصي العير	• be ashamed, be embarrassed

جاء ناشراً أذنيه	• hoping to obtain sth
جاء نافثاً عفرته	• be angry, furious, infuriated
جاء وفي رأسه خطة	• determined to do sth
جاء وقد قتلت ذؤابته	• change one's mind
جاء وقد قرض رباطه	• exhausted, fatigued, tired
جاء وقد لفظ لإجامه	• be fatigued and thirsty
جاء يتخَرَّم زنده	• be calm, be cool, be quiet
جاء يجرُّ رجله	• drag one's feet due to the heavy load one is carrying
جاء يضربُ أُسْدَرِيه/أُسْدَرِيه	• be idle; return empty-handed
جاء ينفُض مذرويه	• walk struttingly; threaten
جائعة الوشاح	• (of a woman) slender, slim
جاءوا على بكرة أبيهم	• in their entirety
جاذبه أطراف الحديث	• engage in a conversation with
جال في خاطره	• absorb, engage, occupy, preoccupy
جامد/جماد الكف	• mean, miserly, parsimonious, stingy
جبر تحاطرة	• comfort, console, solace; oblige
جبر عظمه	• help or support sb, show kindness to sb
جبان الوجه	• demure, modest, shy
جَبَان الكلب	• generous, hospitable
جدح جوين من سوق غيره	• be generous with sb else's money
جذها جذ العير الصليانة	• eradicate, uproot
جذل حكاك	• sb whose opinion is sought
جذيلها المحكك	• sb whose opinion is sought
جر عليه ذيل العفاء	• let sth sink into oblivion
جَرَّ /جلب النار إلى قُرصه	• look after one's own interest, serve one's private ends in a particular situation, try to take advantage of a certain situation
جرى على كل لسان	• be on everyone's lips, pass from mouth to mouth
جرى منه مجرى اللدود	• hate
جرى الوادي فطمَّ على القري	• excessive evil
جَرَّت الأمور في أعنتها	• things took a normal course
جرجر أذيال الهزيمة	• be defeated
جرَّعه غصص الغيظ	• enrage, irritate sb repeatedly, but the latter conceals his anger
جرى السمة	• run tirelessly
جرف الدهر القوم	• time destroyed them

جزاء سنهار	• receiving evil in return for good
جس نبضه	• fathom, sound
جعّد الأنامل/اليدين	• mean, miserly, stingy
جعّد القفا	• of ignoble or lowly origin
جعل الأمر نصب عينيه	• direct one's attention to
جعل كلامه دبر أذنه	• pay no attention to, not heed
جعله على طرف الثّمام	• make sth readily understandable
جعله مُضغّة للأفواه	• make sb the talke of the town
جف لبده	• stop travelling and settle down
جفا جنبه عن الفراش	• be unable to sleep, find no sleep
جلّ عن الحصر	• be abundant, be countless
جلّده أملس	• blameless
جماد الكف	• mean, miserly, stingy
جمد الدّم في عروقه	• be scared stiff, shake in one's shoes, shake like an aspen leaf
جمد يده	• be mean, miserly or stingy
جمع للأمر جراميزه	• be prepared with resolution and determination
جمع كتع	• one and all, to the last man
جن جنونه	• go mad, lose one's head or mind
جنب ربحهما	• be in agreement, be in harmony
جهينة الأخبار	• one who knows the certain or indisputable news
الجوع والنوع	• hunger

- ح -

حاث باث/حوث بوث	• (of people) scattered to the four winds, in a disarray
حار بعدما كار	• decrease after an increase
حاساه كأسا مرة	• share sb's grief or pain
حافد حاشد	• generous, hospitable
حافظ على أعصابه	• control or restrain oneself
حافظ العين	• able to stay up and resist sleep
حامي الوطيس	• (of a battle) bitter, fierce, grim, intense
حانية مختضبة	• suspicious
الحيلان	• the night and the day
حبلك على غاربك	• you are free to go wherever you like
حتى يرجع السهم إلى فوقه	• till hell freezes, impossible

حتى يلج الجمل في سم الخياط	• till hell freezes, impossible
حتى يؤوب المثلث	• till hell freezes, impossible
حشا في وجهه التراب	• leave behind in a race, out distance
حشا في وجهه الرماد	• embarrass, put to shame, shame
حجر عثرة	• a stumbling block, an obstacle
حدث بالنعمة	• be appreciative or grateful for grace
الحداث	• the day and the night
حدثان الدهر	• afflictions, calamities, disasters
حدس لهم بمطفئة الرضف	• kill for guests a bony goat which does not cook well
حديث خرافة	• impossible, improbable
حذو القذ بالقذ/التعل بالنعل	• in the same manner
حرب باردة	• (tr) cold war
حرث الآخرة	• virtuous deeds
حرث الدنيا	• possessions and offspring
حرق قلبه	• exasperate, annoy, vex
حرق عليه الأرم	• gnash/grind one's teeth at sb, be very angry at sb
حز في صدره	• hurt, pain; annoy, trouble
حسب ألف حساب	• beware of, be wary of, guard against
حسكة مسكة	• brave, dauntless, fearless
حسن المحضر	• avoiding backbiting
حشر أنفه	• poke one's nose into, put one's oar in, interfere in, intrude upon
حصائد الألسنة	• gossip
حصان طروادة	• (tr) Trojan horse
حط رحله	• pitch one's tent; reside, stay at, settle down
حط الرحال	• encamp, halt, make a stop
حطام الدنيا	• vanities of the world
حطب في حبله	• support sb
حفظ وجهه	• save one's face
حقن ماء وجهه	• save face
حل ربقته	• relieve sb's agony, anguish or distress
حلب الدهر أشطره/حلب أشطر الدهر	• be experienced, worldly-wise
حلقة مفرغة	• (tr) a vicious circle
حلقهم حلاق	• adversities or hardships have wiped them out

حَلِيفُ الْجُودِ	• generous, hospitable
حَلِيفُ الْفَصَاحَةِ/اللسان	• glib, eloquent
حَمَّامُ دَمٍ	• (tr) bloodbath
حَمَلَةُ الْأَقْلَامِ	• the writers
حَمِي أَنْفُهُ	• become enraged or furious; become powerful or strong
حَمِي الْأَنْفِ	• not tolerating injustice or oppression
حَوْلُ قَلْبٍ	• canny, crafty, cunning, foxy, sly, wily
حَيٌّ يَرْزُقُ	• alive and kicking, in the land of the living, on this side of the grave
حَيَّةٌ فِي الثَّبَنِ	• (tr) a snake in the grass, a secret, treacherous enemy

خ

خَابِطُ عَشْوَةٍ	• unknowing, unwitting
خَاضَ غَمَارَ الْحَرْبِ	• enter war
خَاطَبَ فَلَانًا بِالْكَافِ	• talk to sb on a first-name basis
خَالِي الْوُطَابِ	• empty-handed
خَالِي/خَاوِي الْوُفَاضِ	• empty-handed
خَامِلُ الذِّكْرِ	• nameless, obscure, unknown
خَانَتَهُ رَجُلَاهُ	• be unable to walk
خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا	• utterly devastated
خَبٌّ ضَبٌّ	• devious, dodgy, evasive, sly
خَبَا لَهُ	• calm down, become quiet
خَبِطَ خَبِطَ عَشْوَاءُ/فِي عَمِيَاءٍ	• act rashly or without forethought or due care
خَبِيثٌ نَبِيْثٌ	• evil, spiteful
خَدَمَ رُكَابَهُ	• be at sb's beck and call
خَرَجَ نَازِعًا يَدَهُ	• revolt against one's master
خَشِنَ الْجَانِبِ	• difficult, intolerable, unbearable
خَضَعَ شَوْكَتَهُ	• humble sb, subdue sb; undercut, undermine
خُضِرُ الْمَنَاقِبِ	• their land is fertile
خَضِرَاءُ الدَّمَنِ	• of appealing appearance but with an evil or repugnant nature
خَطَّ فِي الْأَرْضِ	• consider, contemplate, reflect on
خَطَا خَطَوَاتٍ وَاسِعَةً	• take large strides, make significant progress
خَطَمَ أَنْفَهُ	• disgrace, shame
خُظْيَةٌ بَظِيَّةٌ	• (of a woman) fat

خفاقة الحشا	• (of a woman) having a slim waist
نَحَفَتْ نَعَامَتُهُمْ	• disperse, scatter
نَحْفُضُ العِيشِ	• a life of ease and comfort, carefree and easy life
نَحْفُضُ لَهُ جَانِبَهُ	• be gracious to
نَحْفُضُ لَهُ جَنَاحَهُ	• defer to, submit to, yield to sb
خَفِيفُ الدَّمِ/الرَّوْحِ/الظِّلِ	• amiable, amusing, charming, humorous, likable
خَفِيفُ الرِّدَاءِ	• having a small family and little or no debts
خَفِيفُ الشُّفَةِ	• insistent, overpressing; not insistent
خَفِيفُ الظَّهْرِ	• having a few children
خَفِيفُ النِّعَامَةِ	• dim-witted, foolish, stupid
خَفِيفُ الْيَدِ	• adroit, deft, dexterous, nimble-fingered
خَلَا لَهُ الْجُودُ	• be free to do anything
خَلَّى مَكَانَهُ	• die, pass away
خُلِبَ مِنْ بَرْقِ	• delusion, illusion
خَلَطَ مَلَطَ	• pell-mell
خَلَعَ الرِّبْقَةَ مِنْ عُنُقِهِ	• break a promise or a pledge
خَلَعَ الطَّاعَةَ	• rebel against, refuse to obey
خَلَعَ الْعِذَارَ	• behave wantonly, be uninhibited
خَلَعَ يَدَهُ مِنْ طَاعَةِ فَلَانٍ	• obey sb no more
خَوَقَ مِنَ السَّأَمِ بِجِيدٍ أَوْ قَصٍ	• (of a person) of a noble origin but contemptible conduct
خَنَى الدَّهْرَ	• calamities
خَيْرَ مِنْ تَفَارِيقِ الْعَصَا	• more generous than the others

— د —

دَاءُ الذُّبِّ	• hunger
دَاءُ الضَّرَائِرِ	• envy, jealousy
دَارُ الْبَقَاءِ/الْقَرَارِ	• the eternal abode, the hereafter, the afterworld
الِدَارِ الْبَاقِيَةِ	• the eternal abode, the hereafter, the afterworld
دَارَ بِلَاداً وَأَكَلَ أَعْيَاداً	• have travelled extensively and experienced many things
دَارُ الْبَوَارِ	• hell
دَارُ الْحَرْبِ	• the enemy's country
دَارُ الْخُلْدِ/السَّلَامِ	• Heaven, paradise
دَارُ الْفَنَاءِ	• this world
دَارَ عَلَى الْأَلْسِنِ	• be much-discussed, be on everybody's lips, be the talk of the town

— 232 —

دارت عليه الدوائر	• be afflicted by calamities, suffer adversities
دارت عليه رَحَى الموت	• die, pass away
دَبَّ قَمْلُهُ	• become fatter and wealthier
دَبَّ / مشى له الضراء	• cheat or deceive sb
دَرَج الرياح	• waste
دفع الهواء بمنكبیه	• dash along, race along
دفع الله روحه	• die, pass away, part with life
دفن رأسه في الرمل	• bury one's head in the sand (tr)
دق بينهم إسفيناً	• (tr) drive a wedge
دق جرس/ناقوس الخطر	• (tr) sound the alarm, warn against an imminent danger
دق الحنك	• chatter, prattle
دَمْعَةُ الكرم	• wine
دموع التماسيح	• (tr) crocodile tears
دونه خرط القتاد	• be very difficult
دونه شيب الغراب	• a Herculean task, impossible, a labour of Sisyphus
دَيَسَ من الديسة	• bold, brave, courageous, intrepid, valiant

— ذ —

ذؤابة قومه	• their leader
ذئب في ثياب حمل	• a wolf in sheep's clothing, a pious fraud, a snake in the grass, a fraudulent person
ذابت أظفاره في كذا	• strive in vain, work hard to no avail
ذات الرواعد	• affliction, calamity, disaster
ذات الشمال	• to the left
ذات الصدور	• secrets hidden in one's breast
ذات اليمين	• to the right
ذَرَّ الرَّمَاد في العيون	• (tr) throw dust in the eyes, cheat, deceive
ذكر عَجْرَه وبَجْرَه	• mention all sb's faults and weaknesses
ذِكْرُهُ سارت به الركبان	• (of one's fame) spread far and wide
ذَلَّ عَنَانَهُ	• become subservient, be easily led
ذَنَّبُ الثعلب	• crafty, cunning, devious, sly, wily
ذهب أدراج الرياح	• come to nothing, be written off completely, end in smoke
ذهب بخياله	• let one's imagination wander ?
ذهب في ضل بن أل	• be obstinate and wrong

ذهب القوم جذع مذع/خزع مذع/شعر
 بغير/شذر مذر
 ذهب كأمس الدابر
 ذهب كعبيهم
 ذهب كل مذهب
 ذهب مذهبا بعيدا
 ذهب مع الريح
 ذهب مذهبه
 ذهب/ضاع هباء منثورا
 ذهبوا تحت كل كوكب
 ذرّ قرنه

- disperse, scatter, be scattered
- disappear without a trace, vanish into thin air
- their days of glory are over
- leave no stone unturned
- go very far, be very extensive
- go with the wind, vanish, be lost in the clouds
- follow sb's ideas
- come to nothing, be a total waste
- be scattered to the four winds
- begin to show, emerge

- ر -

رأى رأي العين
 رأى الكواكب ظهرا
 رأى منه العجب
 رائعة النهار
 رأب الصدع
 رابط/رابط الجأش
 راجع دخلته
 رآه الصادر والوارد
 رأسا على عقب

- see with one's own eyes
- sit on pins and needles, sit on thorns, suffer greatly
- be amazed at sb's behavior or deeds
- broad daylight
- conciliate, reconcile, make peace between
- calm and collected, steadfast
- search one's soul
- be seen by everybody, become well-known
- base over apex, head over heels, topsy-turvy, upside-down; completely, deeply

راوح الخطي/مكانه
 رأيت القوم صقعى دقعى
 ربط (الله) على قلبه
 ربط لسانه
 رتق فتقه

- make no progress, mark time
- lying down on the ground
- give one patience; strengthen
- silence sb
- assist, extend/hold out a helping hand, give a leg up
- make peace between them, reconcile them
- retrace one's steps, return whence one came from
- return empty-handed, fail to accomplish one's mission

رتق فتقهم
 رجع/عاد أدراجه
 رجع بأفوق ناصل/بصفقة المغبون/درجه
 الأول/على أدراجه/عوده على بدئه
 رجع على أعقاب/عقبه
 رجع على حافرتة

- go back, turn back
- return the same way one came

رجل الشارع	• (tr) the man in the street
رجم بالغيب	• conjecture, guess
رَحْبُ الباع	• generous, hospitable, open-handed
رَحْبُ الذراع	• capable of facing difficulties
رَحْب/رحيب الذراع/الباع	• generous, hospitable, open-handed
رَحْبُ الجَناب	• affluent, rich, wealthy
رَحْبُ الرَّاحَةِ	• generous, hospitable, open-handed
رَحْبُ الفهم	• broad-minded
رحب/رحيب الصدر	• magnanimous, patient
رحيب المباءة	• generous, hospitable, open-handed
رحل إلى جوار ربه	• die, pass away
رَخِي القلب	• at ease, relaxed
ردّ/كال له الصاع صاعين	• pay back twofold, bring double retaliation
ردّ العجز على الصدر	• reverse the situation
ردّه أسفل سافلين	• reduce sb to the lowest level or status
رده على عقبه	• drive back, force to withdraw
رَسَتْ قَدْمُهُ	• be bold or fearless in war
رَشَّ الملح على الجرح	• (tr) rub salt into the wound, aggravate one's humiliation, pain or suffering
رصاصَة الرحمة	• (tr) coup de grace, a finishing strike, the stroke that kills
رضي من الغنمة بالاياب	• be content to have saved one's skin
رَعَدَ له وبرق	• intimidate, threaten
رَغِمَ أنفه	• be humiliated, become humble
رَغِمَ أنفه	• against one's will
رفع رأسه	• give sb glory and pride
رفع عصاه	• go, get going
رفع يديه عن أمر	• refrain from dealing with sth
رق جانبه	• have/show compassion or mercy
رقيق الحال	• destitute, needy, poor
رقيق الحاشية/الحواشي	• (of a person) amiable, civil, friendly ; (of life) easy and comfortable ; (of sth said) gentle
رقيق الشعور	• emotional; sensitive
رقيق الطبع	• gentle, kind, of a mild temper
رقيق القلب	• affectionate; compassionate

رقيق المزاج	• of a gentle heart
ركب أعجاز الابل	• suffer humiliation and hardships
ركب أم جندب	• betray ; wrong
ركب الأهوال	• defy horrors
ركب البحر	• travel by sea
ركب جناحي طائر	• leave one's homeland
ركب جناحي نعامة	• take the matter seriously
ركب الخطر	• embark on a dangerous mission
ركب ذنب البعير	• accept what one gets
ركب ذنب الريح	• outdistance everybody
ركب رأسه	• act at one's discretion ; be/become obstinate ; act rashly
رَكِبَ رُذْعَهُ	• fall, with face down
ركب السخبر	• betray, cheat, deceive
ركب الشطط	• go to excesses
ركب عُرْعره	• be/become ill-tempered
ركب في الطلب أعجاز الابل	• bear hardships
ركب كل صعب وذلول	• follow every possible path
ركب مركب الخطل	• commit a folly, do irresponsible things, embark on a reckless course
رَكِبَ مسحله	• (of an orator or speaker) continue his speech
ركب مطية الاخفاق	• back the wrong horse, be on the losing side
ركب الموجة	• (tr) ride the crest of the wave
ركب هجاجيه	• be obstinate or stubborn
ركب الهواء	• fly, travel by air
ركب هواه	• follow one's whims, be/become capricious
ركبه شيطانه	• become angry, rage
رمى الأرض بجراميزه وأزواقه	• throw oneself on the ground
رمى المرمى القصي	• go too far in one's suspicion or interpretation
رمال متحركة	• (tr) shifting sands, a dangerous situation
رماه بأقحاف رأسه	• inflict a terrible disaster on sb
رماه بثالثة الأثافي	• make sb face a serious calamity or a disaster
رماه بسكاته	• inflict a disaster on sb
رماه لله بأحبي أقوس	• inflict a catastrophe upon sb
رماه الله بداء الذئب	• slip one's scale, turn up one's toes, pass away

رماه بليلة لا أُتخت لها	• deprive of sleep, keep awake
رهن إشارته	• be at sb's beck and call
روّق دمه	• pacify, placate; refresh
ريب المنون	• unpredictable change of fortune, misfortune, vicissitudes of time
ريحُهما جنوب	• be in agreement/harmony

— ز —

زاد ضغثا على إباله	• go on from to worse, make matters worse
زاد الطّين بلة	• fan the flame, make matters worse, pour oil on the flames
زاد النّار حطباً	• add fuel to the flame, aggravate the situation, fan the fire, pour oil on the flames
زال سرّجهم عن المعد	• be reduced to poverty, become destitute
الزّرع والضرع	• agriculture and animals; means of survival or sustenance
زرافات ووحدانا	• singly and in groups
زف البشرى	• bring glad tidings, bring happy news
زف رأله	• be foolhardy or rash; be scared
زفانة حفانة	• (of people) dancing and eating voraciously
زلّت به نعله	• be afflicted with disaster
زَمَّ بأنفه	• be/become arrogant or haughty
زمام القوم	• the leader
زندان في مرّقة	• (of a person) insignificant, of no importance
زندان في وعاء	• two insignificant persons
زهرت بك ناري	• lend support, strengthen
زهرت بك زنادي	• satisfy one's need
زيل زويله	• be concerned/worried
زهيد العين	• content, satisfied with what one has

— س —

ساء طالعه	• be under an evil star
ساجد المنخر	• on one's bended knees, humbled in the dust, cringing, submissive
سار خطوة خطوة	• move one step at a time, move carefully and cautiously
سار في خطا فلان	• follow in sb's footsteps
سار في ركابه	• cling to sb's heels, follow sb blindly
سار في مدارج الرقي	• advance, make progress

سار مع التيار	• (tr) swim with the current/stream, go with the crowd, follow the fashion
ساكنُ الريح	• dignified, grave, sedate, venerable
ساكنُ الطائر	• quiet and grave
سامَهُ خَسِفاً	• humiliate, render humble
سَبَّرَ غوره	• explore, probe, sound
سَبَطَ اليدين	• generous, hospitable, open-handed
سَبَقَ السيف العزل	• the die is cast, be too late
سَجَنَ لسانه	• hold one's tongue, keep quiet
سحابة صيف	• brief, short-lived, temporary
سحابة النهار/اليوم	• all day long
سحب البساط من تحت قدميه	• (tr) pull the rug from under sb's feet
سحب ذيله على أمر	• forget and forgive
سُخْرِيَةِ الأقدار	• irony
سَخِمَ بصدرة	• irritate, upset, vex
سَدَّ رَمَقَهُ	• keep body and soul together, keep one barely alive, provide with a bare existence
سَدَّدَ خُطَاهُ	• guide sb's steps
سَرَتْ إِلَيْنَا شِبَادُهُمْ	• their evil/blame etc has reached us
وَسَرَّحَ وَمَرَّحَ	• do as one pleases
سَعَى لِحَتْفِهِ بِظَلْفِهِ	• dig one's own grave, seek one's own destruction
سفينة الصحراء	• the camel
سَقَاهُ سِلْواناً/السُّلْوة	• cheer, cheer up, gladden
سَقَطَ مِنْ عَيْنِهِ	• drop in one's estimation, lose one's respect
سَقَطَ فِي أَمِّ أَضْرَاسٍ	• be afflicted with distress, face calamity
سَقَطَ فِي يَدِهِ	• be at a loss, be bewildered
سَقَوْا بِكَأْسِ حَلَاقٍ	• be uprooted by death
سَكَنْتَ رِيحَهُ	• fall into oblivion
سَلِسَ الْقِيَادَ	• docile, obedient
سَلَّطَ الْأَضْوَاءَ/الضَّوْءَ عَلَى	• (tr) throw light on, illuminate
سَلَّمَ رُوحَهُ	• breathe one's last, give up the ghost, die, pass away
سَمَنَ فَأْرَنَ	• exceed the limits, go too far
سَنَبِكَ السَّمَاءَ	• the first rains
سَهَّلَ الْخُلُقَ	• complacant, obliging

سهل المراس	• tractable
سهل الوجه	• skinny, thin
سوى أخدعه	• crush sb's pride, humble, humiliate
سواء لواء	• capricious, fickle, mercurial, whimsical
سواسية كأسنان الحمار/المشط	• equal
سود وجهه	• discredit, disgrace, dishonour
سود الأكباد	• rancorous, spiteful; the enemy
سوق سوداء	• (tr) black market
سَيْلٌ تَلَعْتِي	• one's close relatives

— ش —

شاردُ العين	• yearn for what others have
شارد الفكر	• absentminded, abstracted
شالَ ميزائه	• be defeated, for example, in boasting
شالت نعامته	• cross the Stygian river, breathe one's last give up the ghost, die,
شالت نعامتهم	• be devided, be in disagreement; decamp
شامخُ الأنف	• arrogant, disdainful, haughty, proud
شَبَّ عن الطوق	• mature
شبراً شبراً	• inch by inch, in its entirety
شبعي الخلخال/السوار/الدرع	• (of a woman) fat
شحمة الركي	• one who does not extend a helping hand at the hour of need
شحيم لحيم	• fat, obese
شدَّ أزره/من أزره	• help, lend a helping hand to sb, support sb
شدَّ أطنابه	• reside, sojourn, stay
شدَّ الحزام	• tighten one's belt, economise
شدَّ راحلته	• prepare to start out a journey
شدَّ الرحال	• break camp, prepare to leave or travel
شدَّ الزّمام	• master the situation
شدَّ عضده	• stand by, support, encourage
شدَّ على يده	• back, support
شدَّ للأمر حزمه	• be well-prepared for sth
شدَّ مئزره	• gird one's loins, prepare

شدّ مئزره دون النساء	• abstain from having sexual relations with women
شدّ يده على	• adhere to, cling to
شديد جفن العين/العين	• capable of staying up at night
شديد الحجرة	• capable of tolerating fatigue and pain
شديد الشكيمة	• obstinate, stubborn, unyielding
شديد الناظر	• innocent of an accusation
شذاذ الآفاق	• foreigners, travelers
شذر مذر	• helter-skelter, pell-mell
شرب الكأس حتى الثمالة	• drain the cup to the dregs
شرعاً وقرعاً	• with good cause
الشعرة التي قصمت ظهر البعير	• (tr) the last straw, the straw that broke the camel's back, the final blow to be withstood
شغرت له الدنيا برجلها	• succeed in life
شفى غلته (غليله)	• quench one's thirst; satisfy one's thirst for revenge
شفى غيظه	• take it out on sb
شقّ طريقه	• hustle; make one's way
شقّ عصا الطاعة	• mutiny, rebel, renounce allegiance, revolt
شقّ عصا القوم	• drive a wedge between, sow dissension
شمُّ الأرانب	• proud, haughty
شمُّ العرائن	• proud
شمخ/طمع بأنفه	• get one's tail up, give oneself airs, ride the high horse, be/become haughty or arrogant
شمّر للأمر مئزره	• gird up one's loins, prepare oneself
شمّر عن ساعده/للأمر	• get to work seriously, gird up one's loins
شمّر عن ساعد الجدّ	• put one's shoulder to the wheel
شمّرت الحرب عن ساقها	• (for war) break out, flare up
شنشنة أعرفها من أخزم	• a chip of the old block, like the father like the son, specifically : both are ill-tempered
شوكة في خاصرته	• (tr) a thorn in one's side, a source of continuous annoyance or trouble
شيطان الحماسة	• ugly-looking, unsightly

— ص —

صابهم حادثات الدهر	• become instinct
صار جلس بيته	• stay at home, rarely leaving it

صاع بصاع	• eye for eye, repayment in kind, tit for tat
صافح سمعه	• reach one's ears
صَبَّ جام غضبه	• wreak one's wrath (upon); assail, attack
صَبَّ الزيت على النار	• (tr) add fuel to the flames, fan the flames, pour oil on flames
صَبَّر بطنه	• take a snack
صبغوه في عين فلان	• make one change his mind about sb
صح عزمه/عزمته	• be determined or resolved, have one's mind set
صحيفة المتلئس	• seek self-destruction
صدَّع خاطره	• cause concern or worry, trouble
صدقهم وسم قدحه	• tell the truth
صرَّ الجندب	• the matter has become so aggravated that it has started to worry one
صَرَّم حباله	• break up with, part company with
صَغَب المراس	• intractable
صَفَّرُ اليدين	• empty-handed
صفرت عياب الودِّ بيننا	• stop being friends with sb
صفرت وطأه	• breathe one's last, give up the ghost; die, perish
صفيق الوجه	• impudent, insolent, rude
صَلَّ أصلال	• crafty, cunning, foxy, sly
صَلَبُ الرَّقَبَةِ	• hard-headed, stiff-necked, stubborn
صلبُ العصا	• hard, harsh, stern
صلب العود	• strongly built; relentless
صلب المكسر	• hardy, strong, sturdy
صلدت زناده	• be very mean, be very stingy
صلمعة بن قلمعة	• of unknown father
صلود الزناد	• ill-tempered, sulky, surly
صليب النبع	• relentless, tough
صم أذنيه عن أمر	• turn a deaf ear to sth
صناديد الدهر	• afflictions, calamities, disasters
صهب السبال	• the enemy
صيحة في واد	• be unheard, be unheeded
الصيف ضيعت اللبن	• miss a chance, to let an opportunity go by

— ض —

ضاقَت عليه الأرض بما رحبت • have no way out, feel trapped or cornered

ضاق بالأمر ذراعاً/ذرعاً	• not tolerate
ضاقت به الأرض	• be at one's wits' end, be utterly at loss
ضاقت به السبل	• be at one's wits' end, be utterly at loss
ضاقت يده عن	• be too poor to, be unable to acquire
ضرب كلفة لا يدرك حفرا ولا يؤخذ مذنباً	• inaccessible
ضحى ظله	• die, pass away
ضحك على ذقنه	• cheat, deceive, fool sb
ضحك في ذقنه	• laugh in sb's face
ضحك مليء شذقيه	• grin from ear to ear
ضخم الفريضة	• daring, bold, fearless, intrepid
ضرب آباط الأمور	• know the inside of sth
ضرب أخماساً في أسداس	• act with deception and guile
ضرب أخماسه في أسداسه	• wreak one's mind in search of a solution
ضرب أطنابه على	• settle down
ضرب أطنابه في	• prevail, take root
ضرب الأمر وعينه	• examine sth very carefully
ضرب بجرانه	• become established, take root
ضرب بذنبه	• settle down
ضرب بسهم ونصيب	• participate in, share in, take part in
ضرب به عرض الحائط	• brush aside, disregard, ignore
ضرب رَوْقه بالمكان	• settle down at a place
ضربه ضرب غرائب الابل	• beat mercilessly
ضرب على الوتر الحساس	• (tr) strike a sympathetic chord, touch a raw nerve
ضرب عليه جُرْوته	• be determined, be resolved, be resolute
ضرب عنه صفحا	• turn away from, avoid, shun ; disregard, ignore
ضربَ في جهازه	• have a permanent aversion to sth
ضرب في حديد بارد	• beat the air, be unsuccessful, flog a dead horse, roll the stone of Sisyphus
ضرب فيه المثل	• be exemplary, be taken as an example
ضرب للأمر جروته/جروته نفسه	• set one's heart on, set one's mind on, be determined or resolved to achieve sth
ضربت جروتي عنه/عليه	• bear patiently, put up with, tolerate
ضعيف العصا	• (of a shepherd) kind
ضغث على إبالة	• calamities

ضل بن ضل	• of unknown parents
ضل سعيه	• his effort was in vain, fail
الضوء في نهاية النفق	• (tr) the light at the end of the tunnel, a glimpse of hope
ضيق ذات اليد	• destitute, poor, poverty-stricken
ضيّق الخلق	• impatient, restless; angry, upset
ضيّق الخناق على	• clamp down on, corner, oppress, restrain
ضيق العطن	• narrow-minded, limited in out look
ضيق العقل	• conservative, intolerant, narrow-minded
ضيق المجس	• narrow-minded, intolerant

– ط، ظ –

طائل الصولة	• mighty, powerful
طاب نفسا عن	• abandon, forsake, give up, relinquish
طاح مرقمه	• err or slip, make a mistake
طار بلبه	• drive sb out of his mind
طار صيته	• be/become famous, renowned
طار له ذكر في الناس/الآفاق	• become celebrity, become very famous
طار طائره	• blow one's top, fly off the handle, lose one's temper, become very angry
طارت روحه (فؤاده) شعاعا	• be terrified; be confused
طار صوابه	• lose one's mind
طار عقله	• lose one's mind, go crazy or mad
طار غرابه	• become grey-haired
طار فرحا	• be/become overjoyed
طار قلبه مطاره	• be inclined to sth one loves, follow one's heart
طارت بهم العنقاء	• be lost forever, never return
طارت عصافير رأسه	• be/become haughty or vain; be/become scared
طارت نفسه شعاعا	• be/become confused or disturbed
طاش سهمه	• bark up the wrong tree, fail, miss the target
طاش صوابه	• lose one's head
طال الأبد على ليد	• live for a very long time
طال الزمن أوقصر	• sooner or later
طال طوله	• may he live for a long time; he is been away for a long time
طامر بن طامر	• of an unknown father

طاهرُ الثوب/الثياب	• chaste, righteous, virtuous
طاهرُ الذيل	• chaste, righteous, virtuous
طبق صيته الخافقين	• be/become well-known worldwide
طبقت شهرته الآفاق	• be/become a celebrity, extremely famous, a household name
طحنت به البطنة	• be ungrateful, despise grace
طرف/قمة جبل الجليد	• (tr) tip of the iceberg, a danger a small part of which can be detected
طرقَ سمعه	• come to one's ears or knowledge
طرقته أم قشعم/أم اللّهم	• go to one's last home, hand in one's cheques, die, pass away
طفرت جوانحه	• become happily excited, tremble with joy
طلاع الثنايا	• ambitious; tenacious; tough
طلب الأبلق العُقوق	• seek the impossible, try to attain the unattainable
طلق اللسان	• eloquent, fluent, glib, voluble
طلق الوجه	• cheerful, good-humoured
طلق اليدين	• generous, hospitable, open-handed
طمح بأنفه	• be/become arrogant, haughty, proud
طمح مرثمه	• occupy a position one is unworthy of
طمّر على مطمار أبيه	• be a chip of the old block, follow one's father's example
طمسَ الله كوكبه	• his star has set
طوى البساط بما فيه	• settle a matter once and for all, wind up an affair
طوى الله عمره	• die, pass away
طوى بساطه	• come to an end
طوى جوانحه على	• conceal (feelings) in one's heart
طوى صدره/كشحه على	• conceal or hide a secret
طوى صفحته	• be through with, bring to an end, finish
طواه على بلّته	• accept sth with its defects
طوع العنان	• amenable, docile, tractable
طوع يده	• under one's thumb, at sb's beck and call
طويل الأناة/البال/الروح	• enduring, forbearing, patient, tolerant
طويل الباع	• mighty, powerful, strong; able, efficient; knowledgeable, well-informed; generous, hospitable, open-handed
طويل الذّنب	• (of talking) never ending
طويل الذّيل	• rich, wealthy
طويل الروح	• forbearing, patient

طويل العنان	• generous, hospitable, open-handed
طويل اللسان	• impertinent, impudent, insolent, pert, saucy
طويل النجاد	• tall
طويل اليد	• thief ; one who resorts to violence quickly
طَيِّبُ الإِزار	• good-hearted, guileless, sincere
طَيِّبُ اللَّهِ ثَرَاه	• may he rest in peace
طُيُورُ فَيُور	• capricious, impulsive, whimsical
ظَهَرَ عَلَى عَقْبٍ	• completely, entirely, radically

- ع -

عاد إلى عكره	• return to his past habits
عاد الأمر إلى نصابه	• things are back to where they belong
عاد السهم إلى النزعة	• right returned to its people
عاد على أعقابِه	• retrace one's footsteps, turn back
عاد في حافرتِه	• return to a bad habit
عادت لعترها لميس	• return to bad habit
عادت المياه إلى مجاريها	• matters become normal again
عارية المحاسِر	• (of land) arid, barren
عالى به كل مركب	• give sb a Herculean task
عالى الكعب	• capable, distinguished, well-known
عب عباِه	• talk bitterly
عَبِقَ لَبِقُ	• elegant, graceful
عثر بأشرس الدهر	• meet with disaster
عثر به جده	• perish
عجم عودَه	• put sb to the test, test sb's metal
عدَّ الأنفاس عليه	• watch very closely
عَرَضَهُ عَلَى السيف	• put to the sword, kill
عرف من أين تؤكل الكتف	• know how the wind blows, know on which side one's bread is buttered, know how one's interests are best served
عَرَضَ عَلَيْهِ خَصَلَتِي الضَّبْع	• give sb two difficult choices
عَرَفَةُ تُسْقَى مِنَ الْغَوَابِقِ	• (of a person) bad, evil, wicked
عرك الأمر بجنبه	• tolerate patiently and silently
عزف نفس النغمة	• (tr) harp on the same string, talk constantly on one and the same subject
عَصَبَهُ عَصَبُ السَّلْمَةِ	• obtain sth with difficulty from a mean person
عضَّ عَلَى نَاجِذِيهِ	• grit one's teeth

عضٌّ على يده	• feel sorry, regret
عضٌّ عليه بناجذه	• cling stubbornly to sth
عضلة من العضل	• crafty, cunning, sly
عضه الدهر بنابه	• (of life) give one a raw deal, heap trials and tribulations upon one
عض على الشيء بناجذه	• take good care of
عض في الأمر بناجذه	• bring to perfection
عفيف الإزار	• righteous or virtuous in one's relations with women
عقب أخيل	• (tr) Achille's heel, a mortal weakness
عَقَدَ حَبَكَ النِّطَاقِ	• be prepared, be ready, roll up one's sleeves, gird up on one's loins
عقد الخنصر على	• rate sth as first class
عقد لسانه	• make one speechless or tongue-tied
عقد ناصيته	• get up one's hind legs, become angry, flare up
العقر والنقر	• poverty and chronic disease
على أحرّ من الجمر	• on pins and needles, in great suspense
على أحر من جمر الغضى	• in a very difficult position
على برميل بارود	• (tr) on a barrel of gunpowder, very precarious, very tense
على جناح الأثير	• by radio
على جناح الأثير/السرعة	• with winged haste, promptly, quickly
على جناح سفر	• plan to travel
على حافة القبر	• with one foot in the grave, very old
على جبل ذراعك	• you are capable of doing it
على الرأس والعين	• gladly, with pleasure
على رؤوس الأشهاد	• for all the world to see, publicly, in public
على الرحب والسعة	• welcome
على شفير الهاوية	• touch and go, in a very precarious position, on the brink of the abyss
على الطائر الميمون	• may your journey/flight be safe and comfortable, have a safe journey/flight
على طرف الثمام	• within easy reach, easily accessible
على طول الخط	• all the way
على فوهة بركان	• (tr) on a volcano, a barrel of gunpowder, very precarious, very tense
على قدم الحذر	• anxiously, fearfully, timidly

على قدم وساق	• in full swing
على مرأى من	• before sb's eyes
على مرأى ومسمع منه	• before the eyes and ears of sb, with sb's full knowledge
على الواقف	• at once, immediately, promptly
على/عن يده	• with sb's help
على يدي عدل	• hopeless
عليك نور	• bravo, well done
عليه من الله أصبع حسن	• rich, wealthy, well-off
عمل من الحبة قبة	• make a hill out of a mole hole
عن ظهر قلب	• by heart
عن/على بكرة أبيهم	• all of them, in their entirety
عن طيبة خاطر	• gladly, with pleasure
عنز بها كل داء	• (of a person) with many faults or defects
عوز لوز	• destitute, needy, poor, poverty-stricken

– غ –

غاط بن باط	• confused; liar
غبر وجهه	• outrun, surpass, win sb
غرثى الوشاح	• (of a woman) having a slim waist
غسل يديه من الأمر	• wash one's hands from sth, have nothing to do
غل قمل	• (of a woman) bad-tempered, ill-natured, sulky, surly
غليظ الرقبة	• hard-headed, stiff-necked, stubborn
غمر الرداء	• generous, hospitable, open-handed
غمر الخلق	• patient, tolerant
غمز قناته	• put sb to the test, test sb's metal
غمض جفونه على القذى	• swallow the bitter pill, bear patiently, endure, put up with, tolerate
غنيمة باردة	• easy prey, unearned booty
غيبه الثرى	• be buried
غيض من فيض	• a drop in the ocean, a little of too much

– ف –

فاته القطار	• (tr) miss the boat/train
فارغ الفؤاد	• care-free; be in a bad shape
فاق بنفسه	• breathe up one's last, go aloft, die

فاضت روحه/نفسه
 فاق السهم بينهما
 فتَّ في عضده
 الفتَّانان
 فتَّانا القبر

- give up the ghost, take one's last sleep, die
- evil broke out
- enfeeble, enervate, weaken
- the dirham and the dinar
- Munkar and Nakeer, the angels who come to the grave of the dead for reckoning

فتح صفحة جديدة
 قتل في ذرَّوته
 فسا بينهم الظَّربان
 فقاً عينه
 فُقُعة بقرقر
 فلَّ حديدَه/غرَّبه/من جدَّته/من شبَّاه
 فلان بوادي الكلب
 فناء فلان ملقى الرِّحال
 في ذيل ذائل
 في جناحي طائر
 في حد ذاته
 في حركاته وسكناته
 في حور وفي بور
 في ذمام الليل
 في السراء والضراء
 في سرَّعة البرق

- (tr) turn over a new leaf, make a new start
- convince sb to change his mind, talk sb out of
- (of people) break up and scatter
- deal sb a severe blow
- (of a person) cringing, submissive, subservient
- dampen, subdue; weaken
- insignificant and homeless
- generous, hospitable
- in deep disgrace or shame
- be/become concerned or worried
- in itself
- in everything he does
- (of a person) corrupt, degenerate, evil, immoral
- under cover of darkness
- for better or worse, under all circumstances, in all conditions
- in a flash, like a streak of lightning, like greased lightning, like the wind

في طُرْفَة عَيْنٍ
 في طول البلاد وعرضها
 في طَيِّ الغيب
 في طَيِّ الكتمان
 في عَرَض البحر
 في غُدُوّه ورواحه
 في متناول يده
 في مسوك الثعالب
 في مشارق الأرض ومغاربها
 في معرض الكلام
 في وضوح الشمس

- in a flash, in the twinkling of an eye, in less than no time
- all over the country
- unknown
- kept as a secret
- at sea
- in everything one does
- accessible, at hand, within one's reach
- be frightened or scared
- all over the world, from China to Peru
- be mentioned casually or in passing
- clear as day/crystal/noonday

فيه زبونة • haughty, proud, vain

— ق —

- قاب قوسين أو أدنى • very close, very imminent
قاسى الألواء واللواء • die a thousand deaths
قاسى الأمرين • sit on thorns, sit on pins and needles, go through the worst, suffer greatly
قاصر اليد • helpless, powerless
قاصرة الطرّف • (of a woman) coy, modest, shy
القاصي والداني • everybody and his brother, every Tom, Dick and Harry
قال ما لم يقله مالك في الخمر • extol to the skies, sing the praises of
قام بأوديه • provide for, support, sustain sb
قام للأمر على ساق • take pains, devote one's attention to
قامت قيامته • all hell broke loose, be very angry
قبض الله روحه • go to one's account, pay the debt to nature, die
قبض على أزمّة الأمر • hold the reins of power, take control
قبض على دفعة الأمور • take control
قبضه الله • die, pass away
قتل الدهر خيرة • be very experienced, be time-wisened
قتل عصفورين بحجر • (tr) kill two birds with one stone
قد بلغ الشظاظ الوركين • come to a head, reach a critical point
قد ونى طرفاه • become humble and weak
قدّح في ساقه • defame, libel, slander, speak evil of sb
قدّم رجلا وأخّر أخرى • falter, hesitate, waver
قذاة في عينه • be annoying, harrassing or vexing
قرضَ رباطه • breathe one's last, give up the ghost, die, pass away; recover from illness
قرّع ظنائب الأمر • master sth, overcome sth
قرّع للأمر ساقه/ظنبوبه • gird oneself for action, gird up one's loins, prepare for sth
قرّع له العصا • draw sb's attention
قرعه بعصا الملامة • blame too much
قريب السّربة • prompt in attending to one's needs
قشّر له العصا • show what one really feels; be loyal to
قصّص جناحيه • clip sb's wings, weaken considerably
قصم ظهره • break one's back, deal one a mortal blow

قصير الباع	• helpless, powerless, weak; niggardly, stingy
قصير العنان	• inhospitable
قصير النسب	• the son of a famous father
قصيرة عن طويلة	• make a long story short
قَضَّ عليه المضجع	• rob one's sleep, make sleepless, be hard or difficult
قضى العَجَب من	• be very astonished at
قضى أجله/نحبه	• die, pass away
قطع دابر الشيء	• eradicate, exterminate, root up, leave no trace of sth
قطع لسانه	• silence sb
قطع النظر عن	• disregard, take no account of
قطع نياط القلب	• break the heart, cause great deal of sadness
قطيع الكلام	• (of a woman) not insolent, polite
قعقت عمدُ القوم	• (of people) break camp, depart
قل بن قل	• nobody, unknown person, have no family
قَلَبَ الطاولة	• (tr) turn the tables, reverse the situation and become in control
قلب الموازين	• change the situation completely
قَلَبَ الأمرَ ظهراً لبطن	• examine sth very carefully
قلب عينه وحملقه	• rage and threaten
قلبه الله إليه	• go the way of all flesh, give up the ghost, die
قَلَبَ مجنه	• become dissolute or uninhibited
قلب له ظهر الجن	• become sb's enemy after being his friend
قَلَبَ كفيه	• feel sorry, regret
قَلْبًا وَقَالِيَا	• heart and soul, entirely
قَلَصَ ظله	• lose prestige
قَلَقَتْ محاوره	• be in a bad shape, be in trouble
قلم ظفره	• humble, humiliate
قميص عثمان	• a pretext for conflict or controversy
قنبلة موقوتة	• (tr) a timebomb, a precarious situation
قنفذ ليل	• stay awake; tattler, tattletale
قويُّ الشكيمة	• energetic
قويُّ العارضة	• hardy, sturdy; eloquent; fluent; quick
قَيْدُ أنملة/شعرة	• hair, hairbreadth, inch
قَيْدُ الأوابد	• (of a horse) fast, swift
قيل وقال	• gossip, idle talk, tittle-tattle

- كالبرق الخلب • not keep one's promise or word
- كالحمل الوديع • gentle as a lamb
- كالزيفون يزهر ولا يُثمر • of no use, useless
- كالمتجبر من الرمضاء بالنار • out of the frying pan into the fire
- كأنّ عل رؤوسهم الطير • quiet, silent
- كان لهم أمر ارتفع له دخان • have widespread evil
- كان عند حسن ظنه • not to disappoint sb, live to sb's expectations
- كان عند رأيه • live to sb's expectations
- كالنار في الهشيم • like wild fire
- كالنافخ في قربة مقطوعة • the labour of Sisyphus, the work of Penelope, a slaying of the slain, useless, a wasted effort
- كَبَشُ الفداء • scapegoat
- كحاطب ليل • at random, blindly
- كحامل التمر إلى هجر • carry coals to Newcastle, paint the Lily
- كحشو الطير • (the day) very short ; (of sleep) short and fitful
- كذَّبَتْه نفسه • entertain illusory or unrealistic hopes
- كرجع البصر • in a flash, in a glimpse, in a moment, in no time
- كريم الذرا • good-natured
- كريم العُصارة/المعصر • generous if approached (by a needy person)
- كسر أنفه • degrade, humble, humiliate sb
- كسر عينه • put sb to shame
- كسر شوكته • overpower, subdue, subjugate; degrade, humble
- كسورا بينهم رمحاً • (of evil) break out
- كشح له بالعداوة • harbour enmity toward, hate sb
- كشّر عن أنيابه • show one's teeth
- كشف الأمر عن ساقه • (of sth) become aggravated, become more serious
- كشفت الحرب عن ساقها/قامت الحرب على ساق • (of war) break out
- وجهه كظل الحَجَر • (of the face) black ; (of a person) rude
- كُرِّبَتْنِي بغير • equal, neck and neck
- كف عنه كلابه • stop insulting and hurting sb
- كفّر سني رهان • equal, neck and neck
- كل صغيرة وكبيرة • every single detail
- كل الطرق تؤدي إلى روما • (tr) all the roads lead to Rome

كل من هبّ ودبّ
كلفه بيض السماسم/غ البعوض
كليل/مقلم الظفر
كما ولدته أمه
كمش ذلاذله

- every Tom, Dick and Harry, everybody and his brother
- ask sb to seek the impossible or attain the unattainable
- helpless, insignificant, unimportant
- in one's birthday suit, stark naked
- roll up one's sleeves, prepare oneself

— ل —

لأب لك

- an expression of admiration; said to urge sb, to do sth or to scold or rebuke

- never, never ever

- never, never ever

- never, never ever

- never, never ever

- an expression of praise or surprise

- (of a situation) intolerable, unbearable

- be a liar

- not seek sth that is over and done with

- nothing escapes one's notice

- be mean, miserly, stingy

- lead nowhere, be pointless, result in nothing

- cannot be objected to

- insignificant, of no importance or consequence, unimportant

- insignificant, of no importance or consequence, unimportant

- never, never ever

- cannot be harmed or hurt

- (of land) very fertile and grassy

- have nothing to do with a certain matter

- be very mean, miserly or stingy

- cannot keep a secret

— 252 —

لا يجدي/يغني فتيلًا	• be of no use whatsoever
لا يجفّ له ريق	• be a chatterbox, be talkative, talk incessantly
لا يحرك ساكنا	• remain immobile or quiet
لا يخفق/يكظم على جرّته	• be unable to keep a secret
لا يدرك تبوّعه	• unequalled, unsurpassable, be a cut above
لا يدري أيّ طرفيه أطول	• not know who is better : the lineage of his father or mother
لا يرفع العصا عن عاتقه	• be strict in bringing up one's children; travel extensively
لا يريش ولا يئري	• useless
لا يزاول سوادي يياضه	• we are inseparable
لا يساوي قلامة ظفر	• not worth a straw, worthless, worth nothing
لا يسمّن ولا يغني من جوع	• be of little use
لا يُشقّ له غبار	• be a cut above, be unequalled, matchless, peerless
لا يُصطلم بناره	• be invincible, very brave
لا يطير غرابها	• (of land) very fertile
لا يعرف قبيلًا من دبير	• not know a hawk from a handsaw, be completely ignorant, know nothing
لا يعرف هراً من بر	• be unable to differentiate between friends and enemies
لا يقبل الأخذ والرد	• incontestable, indisputable, unquestionable
لا/ما يقعق له بالشنان	• not be frightened by what is not real or by the vicissitudes of time
لا يقوى على شدّ ولا إرخاء	• helpless, powerless
لا يملك شروى نقيز	• be very poor, be destitute
لا يتطع فيه عنزان	• indisputable, no two people disagree about it
لا يوثق بسيل تلّغته	• cannot be trusted in deed or in word
لاك سُمّته	• calumniate, defame, slander, speak evil of sb
لاكنه الألسن	• be on everybody's lips, be the talk of the town, be rumoured
لامخّ عطفه	• arrogant, conceited, vain
لبد عجاجته	• abstain from, refrain from
لبس أذنه على الأمر	• pretend not to hear
لبس جلد الثمر	• show hostility; be prepared or ready
لبست عليه أذني	• turn a deaf ear to sth
لت وعجن	• be a chatterbox
لحاجة في نفس يعقوب	• for some unknown reason, from secret motives
لحفه فضل لحافه	• give sb sth after everybody else has been given
لطيف الحشا	• having a slim waist

لعب بالنار	• (tr) play the fire
لعب على الحبلين	• play a double game, work both sides of the street, deceive by double dealing
لعبة القط والفأر	• a cat-and-mouse play
لَعَقَ أَصْبَعَهُ	• die, pass away
بَفَّ عِجَاجَتَهُ عَلَيْهِم	• maraud, raid
لَفَّ لَفَّهُ/لِفْهُمْ	• be affiliated with, be associated with
لِقَاقُ بَقَاقٍ	• a chatterbox, very talkative
لَقِيَ حَتْفَهُ	• breathe one's last, give up the ghost, die
لَقِيَ هِنْدَ الْأَحَامِيسِ	• go the way of all flesh, give up the ghost, die
لَقِيْتَهُ أَوَّلَ صَوْكٍ وَبَوَكٍ	• from the beginning
لَقِيْتَهُ عِدَادَ الثَّرِيَا	• once in a month
لِلَّهِ أَبُوكَ	• an expression of admiration : what a man
لَمْ يَبْقَ اسْتِزَادَةٌ لِمَزِيدٍ	• leave nothing to be added or needed
لَمْ يُبْقِ فِي قَوْسٍ صَبْرِي مَنْزَعٍ	• reach the end of one's tether
لَمْ يَخْطُرْ لَهُ عَلَى بَالٍ	• not occur to one
لَنْ يَفْتَّ فِي عَضْدِهِ	• not enfeeble, undermine or weaken
لَمْ يُلْقِ بِأَلَا	• pay no attention
لَهُ أَصْبَعٌ/يَدٌ فِي الْأَمْرِ	• have a hand in the matter, have a finger in the pie, be involved in a matter
لَهُ الْقَدَحُ الْمَعْلَى	• have a greater share
لَهُ فِي النَّاسِ شَفَةٌ حَسَنَةٌ	• have a good reputation
لَوَى رَأْسَهُ/بِرَأْسِهِ	• give sb the cold shoulder, turn away from, turn one's back, avoid, shun
لَوَى عَنْهُ عِذَارَهُ	• disobey sb
لَوَتْ اللَّيَالِي كَفَّهُ عَلَى الْعَصَا	• make sb decrepit and senile
لَيْسَ فِي عَصَاهُ سَيْرٌ	• cannot achieve what one desires
لَيْسَ لَهُ حَشْفَةٌ وَلَا خَدْرَةٌ	• be utterly destitute
لَيْسَ لَهُ مِيرْكٌ جَمَلٌ	• be utterly destitute
لَيْسَ لِهَذَا الْأَمْرِ قَبْلَةٌ وَلَا دَبْرَةٌ	• higgledy-piggledy, hugger-mugger, helter-skelter, unclear
لَيِّنَ الْعَرِيكَةَ	• mild, smooth, soft
لَيِّنَ الْعَصَا	• lenient, mild
لَيِّنَ الْمَكَاسِرَ	• gentle, soft

ما أشبه اليوم بالبارحة	history repeats itself, nothing changes
ما أعرف له مضرب عسلة	• be of unknown parentage
ما أصبت منه لا أقذ ولا مريشا	• obtain nothing from sb
ما اكتحل بغمض/غماضا/غمضا	• find no sleep, be unable to sleep
ما اكتحلت عيني به	• not see sb
— ما أنزل الله به من سلطان	• arbitrary, baseless, unfounded
ما بين سمع الأرض وبصرها	• be disoriented; be in a desolate place
ما بالدار دوي/شفر/نافخ ضرمة	• there is nobody in the house
ما تبل إحدى يديه الأخرى	• mean, miserly, parsimonious, stingy
ما ترك له مضرب عسلة	• heap insults on sb
ما تقوم رابضته/له رابضة	• a marksman, a sharpshooter
ما تلوكة الألسن	• what is rumoured
ما حج ولكن دج	• a reason other than the obvious one
ما حدى الليل النهار	• never, never ever
ما خط/شق غباره	• fail to be equal to
ما دونه شقذ ولا نقذ/شوكة ولا ذباح	• easily accessible, easily obtainable
ما رد عليّ حوْجاء ولا لوجاء/سوداء ولا بيضاء	• not answer back at all
ما عليه جلاقة لحم	• be very thin or emaciated
ما عنده ما يندي الرضفة	• mean, miserly, parsimonious, stingy
ما في الدار نافخ ضرمة	• there is not a soul in the house
ما في صدري حوْجاء ولا لوجاء	• be absolutely certain, have no doubt whatsoever
ما في كنانته أهزع	• be utterly destitute
ما له حابل ولا نابل/ثاغية ولا راغية/حانة ولا	• not have a penny, poor as Job, poor as a church mouse,
آنة/حبض ولا نبض/دار ولا عقار/دقيقة ولا	be utterly destitute
جليلة/سارحة ولا رائحة/سبد ولا	
لبد/سعنة ولا معنة/عافطة ولا نافطة/قل	
ولا كثر/نسولة ولا قنوبة ولا	
جزوزة/هارب ولا قارب/هلع ولا هلعة	
ما له حصاة ولا أصاة	• unable to form a personal opinion
ما له رواء ولا شاهد	• lacking in logic and appearance
ما له سم ولا حم	• have no one whose help can be sought
ما له في الأمر يدان	• not be in one's power

ما له قبلة ولا ديرة	• be confused
ما له محصول ولا معقول	• have no personal opinion; lack the power of discrimination
ما لي في هذا الأمر يد ولا أصبع/يدان	• be unable to do anything about sth
ما هو إلا سحابة ناصحة	• mean, miserly, parsimonious, stingy
ما ييدى ولا يعيد	• be silent
ما يدري أيختر أم يذيب	• be confused or hesitant
ما يساوي منك ذباب	• insignificant, valueless, worthless
ما يُشَقُّ غباره	• fast, swift
ما يُصْطَلَى بناره	• invincible, invulnerable, unassailable
ما يعرف قبلا من دبر/قطاته من لطاته/هرا من بر	• dumb, feeble-minded, foolish, imbecile
ما يعوي ولا ينبح	• helpless, powerless, weak
ما يعيد وما ييدى	• helpless, powerless, weak
ما يقع له بالشان	• not be frightened by what is not real or by the vicissitudes of time
ما يلوى ظهره	• indomitable, unbeatable, uncoquerable, unyielding
مات حتف أنفه/فيه	• die a natural death
ماثل للعيان	• obvious, visible for everybody
مارث السخاب	• as naive as a child
ماضي العزيمة	• determined, resolute
ماعز مقروظ	• sage, wise
مجدوف اليدين	• mean, miserly, stingy
محامي الشيطان	• (tr) devil's advocate
مخلوع الفؤاد	• frightened out of one's senses/wits, frightened, scared
مد يد المساعدة	• extend a helping hand, assist, help
مرّ ثاني عطفه	• arrogant, haughty, overbearing
مرّ له غراب شمال	• meet with what one hates
مرّ مرّ البرق	• pass swiftly
مرّ مرّ الكرام	• brush past, pay little attention to
مرّغ أنفه في التراب	• degrade, humble, humiliate
مرّق / نفذ السهم	• the die is cast, be too late
مسألة حياة أو موت	• a matter of life and death, a vital matter
مسك دفة الأمور	• take control
مسمار في نعشه	• (tr) a nail in his coffin, a step closer to sb's destruction
مشارك الأرض ومغارها	• from China to Peru, the whole world

مشوا بأذان النعام المصلّم	• be subservient
مصفر اليد	• empty-handed
مضغ الشيخ والقيصوم	• be a pure beduin
معترك المنايا	• (of age) between sixty and seventy
معلّق في الميزان	• (tr) hanging by a thread, uncertain
مُعْطَى القناع	• inglorious, obscure, unnoted
مقصوص الجناح	• halpless, powerless, weak
مقبل الحقد	• the breast, the chest
ملاً عينه	• satisfy oneself
ملاً فروج فرسه	• force the horse to run at top speed
ملاً إهابه كبرياء	• very arrogant
ملء شذقيه	• (of a grin) from ear to ear
ملء كسائه	• fat, obese
ملأت منه عيني	• admire sth
ملّحه على رُكْبَتَيْهِ	• faithless; irritable; ill-natured
ملط خلط	• of mixed ancestry; without a known father
مَلَكَ الحُفَّ والخافر	• be rich, wealthy
ملك ناصية الأمر	• be in control, master sth
ممر العساكر ومدقّ الخوافر	• (of a road) commonly used
من أدناه إلى أقصاه	• from one end to another, everywhere
من الألف إلى الياء	• from a to z, from begining to end
من باب أولى	• a fortiori, with greater reason, the more so
من الدفة للشابورة	• all together, one and all
من الرأس إلى أخمص القدم	• from head to toe
من كل أوب/حذب وصوب	• from all directions
من كل قبيل ودير	• of every origin
من المهد إلى اللحد	• from the cradle to the grave
منتفج الجوانب	• arrogant, haughty, overbearing
منتفخ الوريد	• bad-tempered
منجم ذهب	• (tr) a gold mine, a rich source for sth
منذ نعومة أظفاره	• from childhood
منع خطامه	• refuse to be led or humiliated
مهيض الجناح	• feeble, helpless, powerless, sapless
مواعيد عُزُّقوب	• failing to keep one's promise or word

موت أبيض	• natural death, sudden death
موت أحمر	• violent death
موزع الفكر	• confused, distraught
مُوطاً الأكناف	• hospitable; polite
مُوطاً العقب	• having a large following
موطن العبرة	• the crucial point
موهون الفقار	• feeble, weak

— ن —

ناعم الظفر	• tender, young, youthful
نافذ البصرة	• astute, perceptive, shrewd
نافذ الكلمة	• influential
نام على أمجاد الماضي	• (tr) rest on one's laurels, be satisfied with past achievements and not concerned with the present
نام مليء جفنيه	• be sound asleep, be carefree, not bother
نَبَذَهُ تَبَذَّ النَوَاةُ	• scorn, spurn
نَبْضُ الْفَوَادِ	• very bright
نثرت المرأة بطنها	• have a large number of children
نَجَسُ السَّرَاوِيلِ	• unchaste
نَجَمَ قَرْنُهُ	• begin to show
نَحَثَ إِثْلَتُهُ	• discredit or dishonour
نَدِيَّ الْكَفِّ	• generous, liberal, open-handed
نزت به البطنة	• be ungrateful, despise grace
نزل من عينه	• lose one's respect
نزلت بهم قاصمة الظهر	• perish
نسف الجسور	• (tr) burn one's boats/bridges, rule out the possibility of retreat
نسيج وحده	• unique
نشر سبلته	• threaten
نصيب الأسد	• (tr) the lion's share, the best or the largest part
نضب ماء وجهه	• be or become shameless
نفخ شذقيه	• be/become conceited or overproud, inflated
نفخ الشيطان في أنفه	• be insolent, have the cheek
نفخ في الرماد	• flog a dead horse, lash the waves, plough the sands, use vain efforts
نفخ في زمارة روجه	• rouse sb's temper
نفض غبار الكسل	• shake off laziness

نَفَضَ يَدَهُ مِنَ الْأَمْرِ
نَقَتَ ضِفَادَعِ بَطْنِهِ/عَصَافِيرِ بَطْنِهِ
نَكَدَ الْحَظِيرَةَ
نَكَصَ عَلَى عَقْبِيهِ
نَهَجَ عَلَى مَنَوَالِهِ
نَوَّرَ اللَّهُ قَلْبَهُ

- wash one's hands from sth, refuse to deal with a matter
- become hungry
- mean, miserly, stingy
- beat a retreat, turn back
- follow sb's example, take sb as an example
- (God) guide one to the path of rightness

— ه —

هَاجَ هَائِجُهُ
هَادَىءُ السَّرْبِ
هَامَ عَلَى وَجْهِهِ
هَبَاءٌ مَثُورًا
هَبَّةٌ رَجُلٍ وَاحِدٍ
هَبَّتْ رِيحُهُ
هَتَرَ عَرْضُهُ
هَتَكَ الْأَسْتَارَ
هَدَأَتِ الْعَيْنَ وَالرَّجْلَ
الْهَدْوُ الَّذِي يَسْبِقُ الْعَاصِفَةَ
هَزَجٌ وَمَرْجٌ
هَرَّقَ عَلَى جَمْرِكَ نَارَ
هَزَّ مِنْكَ
هَمَّ عَلَى يَدٍ وَاحِدَةٍ
هُوَ أَزْرَقُ الْعَيْنِ
هُوَ أَلْزَمُ لَكَ مِنْ شَعْرَاتِ قَصَكِ
أَوْثَقُ سَهْمٍ فِي كِنَانَتِي
هُوَ حَمِيرُ الْحَاجَاتِ
هُوَ السَّمْنُ لَا يَخْمُ
هُوَ عَلَى حَبْلِ الذَّرَاعِ
هُوَ عَلَى طَرَفِ الثَّامِ/لَكَ عَلَى ظَهْرِ الْعَصَا
هُوَ قَاتِلُ الشُّتَوَاتِ
هُوَ مَكَانُ الْجَرَادِ مِنْ إِسْتِ الْجَمَلِ
هُوَ يَحْطُ فِي هَوَاهُ/يَحْطُبُ فِي حَبْلِهِ
هُوَ مِنْ حَالَتِ
هَيَاطٌ مَيَاطٌ

- boil, burst with rage, flame up, flare up, fume
- calm, composed, confident
- meander, ramble, wander aimlessly
- go to the dogs, the pot of the devil, scatter to the four winds
- in complete unity
- have luck on one's side
- calumniate, debase, defame, degrade, slander
- expose, show up; disclose, reveal secrets
- go to sleep
- (tr) the calm before the storm
- agitation, bustle, fuss
- control your-self, resrtain your anger
- be delighted
- be in agreement, be in league
- hater
- be inseparable from one, cling to one
- reliable
- base, ignoble, low
- praiseworthy
- it is up to you
- easily accessible
- generous, hospitable, open-handed
- inseparable from sb, cling to sb or sth
- reliably charitable or useful
- cross the stygian river, perish
- ruckus, tumult

واراه التراب/الثرى	• bury (a dead person)
واسع الحيلة	• know the ropes, resourceful
واسع الذراع/الذرع	• patient, tolerant
واسع الرحمة	• merciful
واسع الصدر	• forbearing, patient; generous
واسع العطن	• resourceful at time of need; wealthy
واسع النعمة	• rich, wealthy, well-to-do
واضح وضوح الشمس في رابعة النهار	• as clear as daylight, clear
وافاه الأجل	• breathe one's last, give up the ghost, die, pass away
وجد ثمرة الغراب	• find a greatly desired thing
وجدت الدابة ظلها	• find the means to achieve one's ends
وجها لوجه	• face to face, directly, in sb's presence
وجهه كظل الحجر	• be rude
وراء الأكمة ما وراءها	• there is more to the matter than meets the eye
وراء أبواب مغلقة	• (tr) behind closed doors, in secret, secretly
وراء الكواليس	• (tr) behind the scenes, in secret, secretly
ورت بك زنادي	• help, come to one's succor
وردوا حياض غيم	• kick the bucket, shuffle off this mortal coil, pass away
وَرَمَ أَنْفَهُ	• become angry
وسَّده التراب/الثرى	• bury, lay sb to rest in the ground
وسَّمه بالعار	• disgrace, dishonour, shame
وضع تحت المجهر	• examine very carefully and thoroughly
وضع روحه على كفه	• risk one's life
وضع تحت يده	• place under sb's authority or control
وضع الخطام على أنف فلان	• lead sb by the nose, control sb completely, overmaster, subjugate
وضع العربة قبل الحصان	• (tr) put the cart before the horse, do or put things in the wrong order
وضع العصا في الدواليب	• (tr) put a spoke in one's wheel, try to hinder or impede
وضع عصاه	• stop travelling and settle down
وضع على الرف	• (tr) lay on the shelf, put aside for the time being
وضع اللمسات الأخيرة	• (tr) give the last finish or the finishing touch
وضع نصب عينيه	• give top priority

وضع النقاط على الحروف

• dot the i's and cross the t's, clarify a matter, clear up a matter

وضع يده على

• lay hold of, take hold of, take possession of

وضع يده على موطن العلة

• lay one's finger on an open sore, find the real cause of the problem

وطئه كل خف ومسافر

• (the road) be used by everybody, be very common

وَعَرَّ صَدْرُهُ

• bear malice against, become furious at

وَقَعَ بِالْأَحْرَفِ الْأُولَى

• (tr) initial (an agreement, a document, etc)

وَقَعَ بِأَمِّ جَنْدَبٍ

• face calamity, evil or trouble

وَقَعَ الْخَافِرُ عَلَى الْخَافِرِ

• be in full agreement, correspond fully

وَقَعَ عَلَى الْوَتْرِ الْحَسَّاسِ

• touch a sensitive spot, touch a raw nerve

وَقَعَ فِي الْحَظَرِ الرُّطْبِ

• face a situation which one cannot handle

وَقَعَ فِي حَيْصٍ بَيْصٍ

• a predicament

وَقَعَ فِي سَيِّءِ رَأْسِهِ

• become very affluent or wealthy

وَقَعَ فِي رَوْضَةٍ وَغَدِيرٍ

• fertile land

وَقَعَ فِي قَبْضَتِهِ

• fall into sb's hands

وَقَعَتِ الْعَيْنُ عَلَى الْعَيْنِ

• fighting broke out

وَقَعُوا فِي سُلَى جَمَلٍ

• be afflicted by a dire calamity

وَقَعُوا فِي أَمِّ حَبْرٍ/أَمِّ خَنْزُورٍ/أَمِّ عَمِيدٍ تَصَاحُجَ حَيَاتِهَا

• be afflicted by a dire calamity

وَقَفَ إِلَى جَانِبِهِ

• lend support to sb

وَقَفَ عَلَى سَاقِ الْجَدِّ

• make effort

وَقَفَ فِي وَجْهِهِ

• face up to, stand up to

وَقَفَ مَكْتُوفٍ الْأَيْدِي/مَوْقِفِ الْمُتَفَرِّجِ

• sit on the fence, sit on one's hands, assume a passive attitude, fail to take action, remain passive

وَلَّى الْأَدْبَارَ

• beat a retreat, clap spurs to one's horse, run as fast as one's legs can carry one, show a clean pair of heels, take to flight, turn tail, flee, run away

وَلَاةٌ دُبْرُهُ

• lose for sb, turn one's back on, turn away from

وَلَاةٌ كَشْحُهُ

• turn one's back on, turn away from

وَلِيدَ سَاعَتِهِ/اللَّحْظَةِ

• conceived at the spur of the moment

— ي —

يَبَارِي ظِلَّ رَأْسِهِ

• strut, swagger

يَبْعَثُ الْكَلَابَ مِنْ مَرَابِضِهَا

• have an itching palm, with a sparing hand; mean, miserly, parsimonious

يخلق ثم يفري	• think the matter over then proceed with it
يد/أياد بيضاء	• benefit, favour
يشار إليه بالبنان	• be outstanding, remarkable
يدبّ مع القراد	• be evil, evil-minded, malicious, villainous
يرقم على الماء	• clever, smart
يُعَدُّ على أصابع اليد الواحدة	• (tr) can be counted on the fingers of one hand, few, a small number
يعلم من أين تَوَكَّل الكتف	• know which way the wind blows, know on which side one's bread is buttered, look after one's interests
يفيض لبنا وعسلا	• flowing with milk and honey, fertile
يقتات السوف	• live on hopes
يقرأ بين السطور	• (tr) read between the lines, understand more than what is stated directly
يلطم عينَ مُهران	• lie
يمشي بين الناس بالخطب	• sow dissension among people
يندى له الجبين	• cause disgrace, embarrass
ينظر في عطفه	• conceited, self-conceited
يُورَدُ ولا يُصدر	• begin sth never complete it
يَوْمٌ أسود	• black day, unlucky day